



**FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA MATERNA NASA YUWE, EN LA
COMUNIDAD EDUCATIVA CENTRO JEBALÁ**

SAÚL CAMAYO YUNDA

UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE

NICARAGÜENSE – URACCAN

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA INDÍGENA INTERCULTURAL – UAIIN

CONSEJO REGIONAL INDÍGENA DEL CAUCA – CRIC

PROGRAMA DE PEDAGOGÍA COMUNITARIA

COLOMBIA

2014

**FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA MATERNA NASA YUWE, EN LA
COMUNIDAD EDUCATIVA CENTRO JEBALÁ**

SAÚL CAMAYO YUNDA

**Trabajo de grado para optar el título de:
LICENCIADO EN PEDAGOGÍA COMUNITARIA**

**Orientador UAIIN:
ANTONIO JOSE CHAVACO TUNUBALÁ**

**UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE
NICARAGÜENSE – URACCAN
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA INDÍGENA INTERCULTURAL – UAIIN
CONSEJO REGIONAL INDÍGENA DEL CAUCA – CRIC
PROGRAMA DE PEDAGOGÍA COMUNITARIA
COLOMBIA
2014**

El presente trabajo de investigación “**FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA MATERNA NASA YUWE, EN LA COMUNIDAD EDUCATIVA CENTRO JEBALÁ**”, fue aprobado el día _____ del mes _____ del año _____

Orientador UAIIN

Lector

Coordinador UAIIN

Coordinadora Pedagogía Comunitaria

Consejería Mayor CRIC – 2014

Gobernador del Cabildo

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	6
1 LOCALIZACIÓN DEL RESGUARDO INDÍGENA DE JEBALÁ	
1.1 UBICACIÓN GEOGRÁFICA	9
1.2 CLIMA E HIDROGRAFÍA	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
1.3 DIVISIÓN TERRITORIAL.....	10
1.4 POBLACIÓN.....	12
1.5 VÍAS Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN.....	12
1.6 EL SUELO	13
1.7 ASPECTOS AMBIENTALES	14
2 CONTEXTO SOCIOCULTURAL DE LA FAMILIA NASA EN JEBALÁ	16
2.1 NUEVOS HOGARES.....	17
2.2 EL COMPADRAZGO	18
2.3 WET FXI'ZENI (ECONOMÍA NASA).....	20
2.3.1 <i>El trabajo comunitario o pi'kx nasa Minga</i>	21
2.4 YAC THE'SA WE'SX YAT (LA VIVIENDA TRADICIONAL NASA).....	22
2.5 ACXH YAT (LA VIVIENDA NASA ACTUAL)	23
2.6 LA RELIGIÓN	24
2.7 RITUALIDADES EN LA CULTURA NASA.....	26
2.7.1 <i>Ecx puus a' te (La ofrenda)</i>	27
2.7.2 <i>Laagwe uude ku'jnxi (Baile del angelito)</i>	29
2.7.3 <i>Baile de chucha (cxucxa ku'jnxi)</i>	30
2.7.4 <i>Ksxa'w (Los sueños)</i>	31
2.7.5 <i>Dieta en las mujeres</i>	33
2.7.6 <i>La vestimenta y otros accesorios de uso cotidiano</i>	33
2.7.6.1 <i>Isnii (El vestido tradicional)</i>	33
2.7.6.2 <i>Me'm cxwa' (La trenza y el sombrero)</i>	35
2.7.6.3 <i>Taaw (El chumbe)</i>	35
2.7.6.4 <i>Kwetahd ya'ja (La cuentandera)</i>	36

2.8	UMNXI (LA ARTESANÍA NASA)	37
2.8.1	<i>Teñido de las prendas</i>	38
2.9	LA MÚSICA.....	39
2.10	LA SALUD.....	41
2.11	THJE´SAWESX U´N FXI`ZENI (FORMAS DE ALIMENTARSE)	43
2.12	ORGANIZACIÓN POLÍTICA EN EL RESGUARDO DE JEBALÁ	45
2.12.1	<i>El cabildo indígena (1970- 1978)</i>	45
2.12.2	<i>Junta de padres de familia, consejo académico, junta de trabajos y consejo de ex gobernadores.</i>	45
3	RESEÑA HISTÓRICA DEL PUEBLO NASA EN JEBALÁ	51
3.1	ORIGEN DE LOS NASA: ALGUNAS HIPÓTESIS.....	51
3.2.1	<i>Los primeros pobladores</i>	55
3.2.2	<i>Los terratenientes que abusaron de la fe de los indígenas</i>	57
3.2.3	<i>Proyecto de constitución del resguardo</i>	60
3.2.4	<i>¿Dónde enterraban a nuestros muertos?</i>	61
3.3	HISTORIA DE LA ESCUELA DE JEBALÁ. JEBALÁ JUNIO 28 DE 1985.....	62
3.3.1	<i>La primera escuelita y enseñanzas</i>	62
3.3.2	<i>La institución educativa en la actualidad</i>	66
3.3.3	<i>Infraestructura, sedes y docencia</i>	67
3.3.5	<i>De la escuela tradicional, a escuela comunitaria</i>	68
4	U`KWESX WA`WANI FXI`ZENI (MARCO CONCEPTUAL)	70
5	PROBLEMATIZACIÓN	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
6	JUSTIFICACIÓN.....	75
7	METODOLOGÍA	76
8	PROPUESTA PEDAGÓGICA DE LA MINGA	82
9	CONCLUSIÓN	87
10	BIBLIOGRAFÍA.....	88

ÍNDICE DE TABLAS Y FIGURAS

Figura 1. Mapa político del Cauca.....	9
Figura 2. Mapa hidrográfico del resguardo de Jibalá.....	10
Figura 3. Mapa político del resguardo de Jibalá.....	11
Figura 4. Minga del cabildo de Jibalá.....	21
Figura 5. Vivienda tradicional.....	22
Figura 6. Vivienda actual.....	24
Figura 7. Ofrenda realizada por el cabildo de Jibalá.....	28
Figura 8. Vestido tradicional.....	33
Figura 9. El chumbe (Taaw).....	35
Figura 10. La cuentandera (kwetahd ya`ja).....	37
Figura 11. Utensilios de cocina (antiguos) elaborados en barro.....	38
Figura 12 Posición del cabildo de Jibalá.....	49
Figura 13. El Mayor Saturnino Camayo.....	52
Figura 14. Alto de culebra (sitio sagrado).....	53
Figura 15 Escuela de Jibalá.....	62
Figura 16. La escuela actual.....	66
Tabla 1. Personas entrevistadas.....	77
Tabla 2. Eventos realizados.....	78
Tabla 3. Lengua castellana con interferencia nasa	80

INTRODUCCIÓN

Este trabajo de investigación fue llevado a la comunidad indígena nasa de Jebalá, municipio de Totoró. La motivación al haber escogido el tema, tiene fundamento en una problemática y necesidad evidente que existe en el resguardo, en cómo nuestro idioma materno, el nasa yuwe¹, se ha ido debilitando y extinguiendo progresivamente, especialmente en su habla. Sin embargo, hay gente del resguardo que considera que el 90% de la población habla la lengua nasa, por tanto no habría dificultades.

Razón por la cual, a partir de este trabajo se pretende demostrar lo que realmente está pasando con nuestra lengua, cuyo objetivo se propuso reflexionar la problemática del debilitamiento de ésta dentro de la comunidad educativa, de la escuela centro de Jebalá, igualmente detectando los principales factores que inciden en el debilitamiento y la pérdida de la misma, por otra se pretende buscar metodologías apropiadas, para incentivar el aprendizaje de la lengua y en lo posible que la comunidad educativa no hable tan interferido de la lengua vehicular.

Así que este es un primer ejercicio de reconocimiento y acercamiento sistemático sobre la situación de la lengua, la transformación y evolución que ha tenido en el tiempo, hallando sus fortalezas, su proceso de debilitamiento y las causas principales, los espacios de este proceso (familia, escuela, comunidad) y vislumbrar algunas propuestas que indiquen caminos para evitar la muerte del idioma. Considero que la comunidad, en su mayoría, ha observado y vive la problemática, pero aún no se ha hecho consciente del mismo, de su valor cultural, simbólico y milenario.

¹Nasa yuwe, nominación dada por los hablantes nativos para referir que es la lengua de su gente, su pueblo lo utiliza para comunicarse entre los nativos.

Por otro lado, quiero expresar y reiterar mis agradecimientos a la Universidad Autónoma Indígena Intercultural –UAIIN-, y por supuesto a mi comunidad, por haber facilitado la participación en su espacio, las herramientas de trabajo y la motivación a inquietarme y considerar éste tema como proyecto de trabajo. También, decirles que en este caminar tuve el apoyo de muchas personas de la comunidad, entre ellos padres y madres de familia, estudiantes del centro educativo de Jebalá, mayores y la autoridad tradicional. Que han demostrado interés y han creído que el idioma nasa yuwe si se puede seguir manteniendo dentro de nuestro pueblo a pesar de la diferencias culturales.

Con cada uno de ellos tuve la oportunidad de compartir ideas, reflexiones, conocimientos, aprender, generar y participar en diferentes espacios; de esta manera, considero que he podido lograr cada uno de los objetivos trazados y dar por cumplido, en parte, las expectativas personales y profesionales. Cabe indicar que con ellos mismos se pudo identificar propuestas que contribuirán positivamente a la revitalización y fortalecimiento de nuestra lengua y cultura.

Este documento consta de los siguientes aspectos: en un primer momento, se identifica la ubicación geográfica del resguardo mencionando el contexto socio cultural y político de la comunidad nasa del resguardo de Jebalá, aludiendo las fortalezas, las debilidades en cada uno de los aspectos; de la misma forma, se alude a los aportes realizados por el equipo de orientadores comunitarios y la participación directa de la comunidad y la autoridad tradicional. Y en cada uno de los puntos desarrollados se trata de evidenciar la problemática que tiene la lengua materna dentro del territorio, pero también se toma las propuestas que da la comunidad como alternativas de solución.

1 LOCALIZACIÓN DEL RESGUARDO INDÍGENA DE JABALÁ

1.1 UBICACIÓN GEOGRÁFICA

El Resguardo Indígena de Jibalá está ubicado al noroccidente del municipio de Totoró, al nororiente del departamento del Cauca, a 17 Km de su cabecera municipal, a 28 km de la ciudad de Popayán, a 12 km del municipio de Piendamó y 17 km del municipio de Silvia, aproximadamente. Se encuentra entre los 2.200 y 2.500 metros sobre el nivel del mar.

Figura 1. Mapa político del Cauca



Fuente: Ceferino Yunda Zambrano. 2013.

Figura 2. Mapa hidrográfico del resguardo de Jabalá



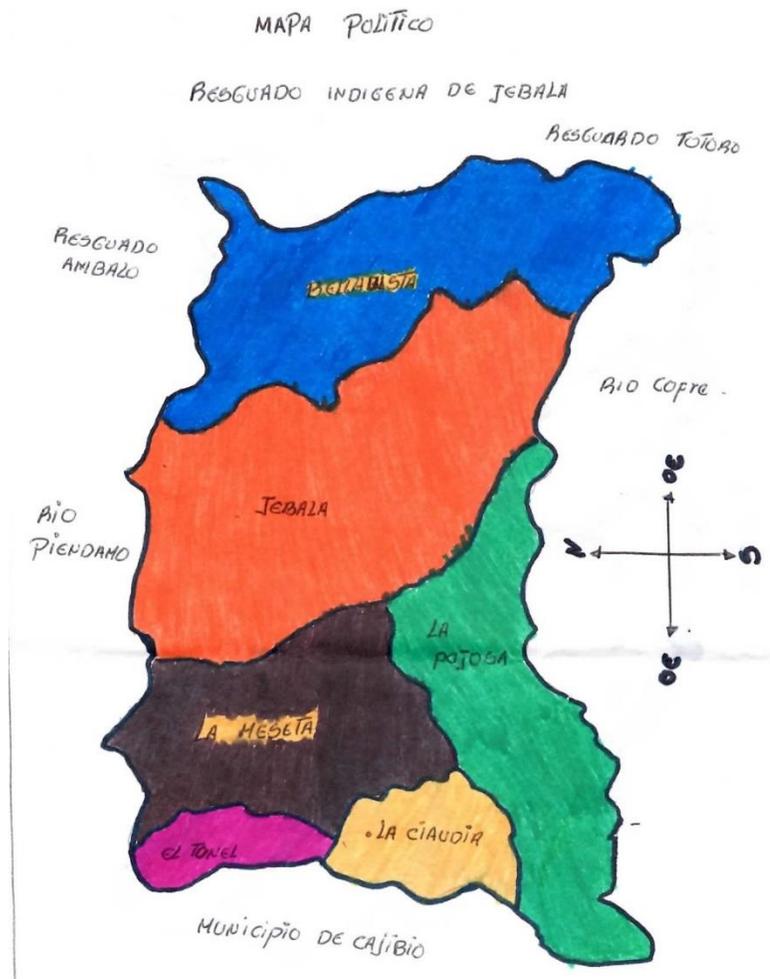
Fuente. Archivo del cabildo Jabalá.

En el territorio se atraviesan dos (2) ríos: el Río Cofre y Río Piendamó, nacen otras fuentes hídricas muy importantes que están dentro del resguardo, el Río Cajibío, la Quebrada San José, Quebrada el Cementerio y Quebrada la Loma de Culebra. La temperatura de esta región oscila entre los 15°C y 19°C (clima templado). El relieve es quebrado y presenta cañadas de alto riesgo, de allí que en épocas de invierno se presenten deslizamientos. Y los suelos son áridos en la parte baja.

1.2 DIVISIÓN TERRITORIAL

El resguardo está dividido jurisdiccionalmente en seis (6) veredas que son Bellavista, Jebalá, La Meseta, La Claudia, La Pajosa y El Túnel. Cuenta con cinco (5) establecimientos educativos y un total de seiscientos diez (610) estudiantes. Por otra parte, el resguardo de Jebalá limita al oriente con los resguardos de Totoró (municipio de Totoró) y Embaló (municipio de Silvia); al norte con las veredas campesinas El Jardín, La estrella y Alto Grande (municipio Silvia); al occidente con las veredas campesinas de La Laguna y El Cairo (municipio de Cajibío); al sur con las veredas de Buenavista y Ato Viejo, pertenecientes al resguardo Indígena de Paniquitá.

Figura 3. Mapa político del resguardo Jebalá



Fuente. Leonardo Yunda Camayo. 2013.

1.3 POBLACIÓN

El resguardo de Jibalá aproximadamente tiene una población de mil doscientos cuarenta y cinco (1.245), entre los cuales el centro Jibalá tiene diez (10) adultos, trece (13) mujeres, catorce (14) niñas, quince (15) jóvenes y doce (12) niños para un total de sesenta y nueve personas (69). La mayoría de los jóvenes y niños no están practicando el idioma nasa yuwe; lo entienden pero no lo hablan, es evidente que los padres todavía lo conservan y practican dentro del hogar, aunque la gran mayoría no lo comparte con los hijos.

Aquí es importante señalar que en la población hay apellidos como Camayo, Yunda, Chagüendo, Fernández, Ipia, Zambrano, Guetio, Flor, Ibarra, Campo, Golondrino, Tunubala, Casos, Cometa, Labios, Sánchez, Ossa y Huillas. La razón de dar a conocer los apellidos dentro de la investigación, es para dar a entender que no pertenecen a otras etnias, si no que pertenecen al pueblo nasa de Jibalá. Y según la información del cabildo si existen otros indígenas que pertenecen a otros pueblos como los Misak el 1%, campesinos 2% y el 97% nasa del pueblo de Jibalá.

1.4 VÍAS Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Los habitantes del resguardo se comunican con sectores rurales y áreas urbanas, como Piendamó, Totoró, Silvia, Cajibío y la ciudad de Popayán, capital del departamento del Cauca, por distintas vías y direcciones. A la ciudad de Popayán se llega, en parte por vía destapada y otro tramo por la carretera internacional panamericana, a 20 km²; con el municipio de Piendamó también se llega recorriendo por la panamericana a 5 Km. La vía que comunica hacia el norte con

² Estos recorridos en distancia están calculados desde el centro de Jibalá.

Silvia y Totoró, su trayecto es de aproximadamente de 20 Km. El tiempo máximo de recorrido es de 45 minutos en vehículo de motor y a 2 horas caminando.

Los medios de transporte más usuales en la comunidad son los caballos, las bicicletas, las motocicletas y otros vehículos de mayor capacidad como el bus de escalera, comúnmente conocido como “chiva”. A través de estos medios la gente tiene opciones y facilidades para llegar a los centros urbanos, y allí vender los productos agropecuarios, artesanales y acceder a servicios oficiales (gubernamentales).

1.5 EL SUELO

Los suelos que corresponden al resguardo de Jebalá son superficies de montañas, abanicos y coluvies de clima frío húmedo; presenta relieve quebrado a escarpado con pendientes de 25 a 50 %. Son bien quebrados, profundos, ricos en materia orgánica, ácidas debajo de la fertilidad; generalmente son derivados de la ceniza volcánica, algunos suelos tiene saturaciones altas de aluminio. Suelos y condiciones agrológicos del terreno. De acuerdo estudio general de los suelos de la región nororiental del departamento del Cauca por el Instituto Geográfico Agustín Codazzi, los suelos se clasifican como suelos montañas de clima frío húmedo. (Fundación sol y tierra, 1996, p. 24)

Uso actual del suelo. Para los siguientes cultivos: café, plátano, yuca, maíz, fique. Pastos bosques naturales y rastrojo. La madera también se utiliza para la construcción de las viviendas familiares y otros usos.

Vocación de uso. Tierras cultivables clasificadas como grupos de manejo 14%. En las zonas más planas cultivos en fajas arveja y hortalizas. Ganadería intensiva y sembrado pastos de corte, adecuación de potreros con pastos mejorados y en

mezclas balanceadas de gramíneas y leguminosas. Reforestación comercial con otros bosques. Es necesario hacer prácticas de conversión de suelo.

En zonas pendientes hay mayores árboles maderables asociados con las plantas de cobertura vegetal, controlan las aguas de escorrentía. Clasificados en el grupo de manejo 18% con limitaciones para la agricultura, la cual se puede desarrollar en áreas menos pendientes y de mayor estabilidad con frutales, pastos de corte y forrajes. Clasificaciones en el grupo de manejo 21%, son potencialmente áreas de reserva que exigen una cobertura boscosa permanente con fines exclusivamente proteccionista.

1.6 ASPECTOS AMBIENTALES

Flora: dentro del territorio del resguardo existe una variedad de especies de plantas: medicinales, alimenticias, maderables industriales y comerciales, entre otros. Dentro de las medicinales está la ruda, paico, manzanilla, cojón de chucha, ortiga, alegrón y sábila. Consideradas como alimenticias cedrón, yerbabuena, orégano, limoncillo oville y siempreviva. Entre las industriales y comerciales encontramos el fique, el pino, eucalipto, guadua, carrizo, roble, alizo, jigua, cucharón y orapán. Los ornamentales propios de la región Santa María, árbol de mayo, girasol silvestre, patatilla y canelo.

Fauna: dentro de las especies silvestres tenemos: chiguaco, gavián, águila, guaragua, gallinazo, torcaza, frijolera, loro, loreta, zorro, chucha, armadillo, ardilla, chucuru, venado, cusumbe, culebras, lobos, conejo; y, dentro de los animales domésticos están: gallina, pato, conejo, cuy, gato, perro, cerdo, ovejo, cabra, pavo y caballo.

Tala y quema de bosque: dentro del territorio de Jibalá y en general en esta región, es muy frecuente la tala y quema indiscriminada del bosque. Esta actividad

se realiza para el establecimiento y desarrollo de proyectos productivos (agropecuarios) y la producción de carbón vegetal a partir del roble. Una de las consecuencias de esta actividad es la esterilización de los suelos, la disminución del agua y contaminación del aire. Además, el incremento de la población dentro del resguardo genera la destrucción de los bosques para construir nuevas viviendas.

Saneamiento ambiental: “En la mayoría de las viviendas no se cuenta con servicios de letrinas; pero las familias que fueron beneficiadas del proyecto de viviendas, tienen baterías sanitarias. Sin embargo, las familias no lo utilizan por falta de costumbre, sus necesidades son hechas a campo abierto contaminando el medio natural.” (Resguardo de Jibalá, 2002). El auxiliar Laurentino Yunda informa que el 10% de la población tienen baterías sanitarias y que el 90% de las necesidades son hechas a campo libre. Además, aclara diciendo que en este momento no hay ningún proyecto para darle solución a esta problemática.

2 CONTEXTO SOCIOCULTURAL DE LA FAMILIA NASA EN JEBALÁ

El tipo de familia nasa se caracteriza como familia extensa. Es tradicional encontrar que en una sola vivienda habiten una o más familias, junto a la generación de los abuelos cohabitan sus hijos varones que tienen unión marital, hijos e hijas solteras; la generación de nietos y nietas, que a su vez constituyen en sobrinos, sobrinas, primos y primas. Esta es una descripción de la familia nasa, porque el vivir en conjunto, es factible compartir los conocimientos propios, educar a los hijos (as) y a los demás miembros de la familia. Trabajando siempre sin tener interés en los recursos económicos, teniendo sus propios cultivos para sostener a la familia.

En el espacio de la familia nasa se aprende a vivir en comunión con los demás miembros y con la comunidad. Dentro de este aprendizaje se inculca el respeto hacia los demás personas y ser colaborador; si se forma una nueva familia, se deben respetar mutuamente, y si tuvieron hijos no deben dejarlos abandonados. Asimismo, en la familia nasa se practican las mingas para realizar diferentes actividades, a fin de generar la construcción de nuevas viviendas o para la actividad de la agricultura. Las familias siempre están dispuestas a colaborar en las mingas comunitarias que realiza la autoridad tradicional.

Dentro del resguardo hay núcleos familiares que sólo se componen de padres e hijos (a) pero los lazos familiares no se encuentran desencadenados, porque están viviendo alrededor de la misma familia. Además los encuentros son muy permanentes con los mayores. Vemos que las familias no se han modernizado, es el cabildo quien les da la oportunidad de adquirir nuevas parcelas por medio de la liberación de la madre tierra; de esta manera forman nuevos hogares. Es notorio que este núcleo sigue conservando el idioma nasa yuwe, ya que se acata las recomendaciones de los mayores; el idioma originario debe ser practicado desde

cualquier espacio. De esta manera, los jóvenes que conforman un hogar, tratan de fortalecer la lengua materna, aunque ésta tenga muchas dificultades. Y una de las tareas del centro educativo del resguardo Indígena de Jibalá es tratar de fortalecerla desde los espacios educativos y comunitarios.

En algunas familias todavía existe este sistema de organización social, tradición que muy pocos conservan como las mingas familiares, comunitarias, la medicina tradicional, el convivir en comunidad, el compartir con toda la comunidad, los conocimientos de los mayores, conseguir recursos para el bien colectivo y exigir los derechos de los pueblos indígenas en conjunto.

2.1 NUEVOS HOGARES

En el marco de la función social, el cabildo indígena de Jibalá ha observado y considerado la necesidad de proveer áreas de tierra mediante donación, a las familias que habitan dentro del resguardo y a quienes más los necesitan. Son pequeñas parcelas destinadas para la producción agrícola, pecuarias y establecimiento de los nuevos hogares. Aunque la intención de la autoridad fue positiva, al observar en el tiempo los efectos socioculturales, particularmente con el idioma, nos damos cuenta que en vez de mantener o fortalecer la lengua nasa yuwe en la generación de los hijos, la está llevando a su debilitamiento por la interferencia del idioma castellano. Esto como consecuencia de la separación de los nietos de sus abuelos o mayores, por ende, se va perdiendo la relación, el afecto familiar, y la comunicación cotidiana en la lengua propia.

Ahora bien, no solo se debilita el idioma sino muchos otros aspectos de la cultura Nasa, como el compartir de las comidas en tiempo de labores en la tierra, como las siembras en las huertas y en las cosechas. En la familia tradicional nasa, el idioma nasa yuwe se practicaba permanentemente con los miembros del hogar,

por eso el idioma era muy fuerte. Antes las familias eran muy unidas, había poco desplazamiento de los jóvenes hacia otros lugares, en busca de empleo. Actualmente, se puede decir que en estos últimos tiempos el idioma permanece fuerte, aunque tiene interferencia del idioma castellano y el inglés.

2.2 EL COMPADRAZGO

Este sistema de relaciones y alianzas, persiste como parte de la tradición social y cultural en el pueblo nasa, y sigue siendo importante aún en nuestros días. Como lo manifiesta la historia de la colonización española en los territorios indígenas, especialmente en lo que hoy se conoce como la región andina, no solo colombiana, se impuso una serie de sistemas de concepción del mundo, de la vida y formas organizativas, entre ellos al compadrazgo.

La herencia de la religión católica, como la fe en un “dios” supremo, el bautismo, la confirmación, el matrimonio; pervive en la creencia y en la vida cotidiana de muchas familias nasas. Anteriormente, la escogencia de las personas o familias que iban a hacer parte de la nueva alianza social, por decirlo de alguna manera, la nueva familia, en el caso de los padrinos de bautismo, confirmación o matrimonio, debían ser personas mayores y responsables. En ocasiones y por lo general los padrinos provenían del área urbana, los cuales eran mestizos o “blancos” del “pueblo”; el hecho de tener un padrino del pueblo, le significaba (simbólicamente) un cierto estatus social para la familia nasa, mientras que habían otras familias que seguían manteniendo un estrecho vínculo con los integrantes de su comunidad.

Sin embargo, ¿qué consecuencia conlleva este tipo de relaciones sociales en la cultura nasa? Escuchando y analizando las experiencias vividas por nuestros mayores, y desde mi propia observación, podemos dar cuenta que el sistema de

compadrazgo, como todas las formas de adopción y adaptación cultural dentro de la cultura nasa, ha traído muchas consecuencias negativas. En los siguientes fragmentos de la tradición oral nasa, los mayores hacen entrever como el idioma propio se fue debilitando, situación que se hace imposible evitar en los contextos actuales.

En un conversatorio con algunos mayores de Jibalá, daban cuenta del significado social y a la vez del impacto cultural, que trajo consigo el compadrazgo.

Anteriormente los comuneros de ésta vereda Jibalá, para hacerse compadre buscaban personas que tengan plata o si no, otros buscaban personas que hablaran el castellano. Todavía existen familias que prefieren que el compadre sea de la ciudad. Esto sucede porque los blancos traen más regalos a los ahijados. (...) Que el compadrazgo de alguna forma debilitó la lengua nasa yuwe, porque sólo se dedicaron aprender castellano; pero, por otra parte se fortaleció el bilingüismo, porque aprendieron hablar las dos lenguas; el nasa yuwe y castellano.

Los comuneros no se percataron que, practicando esta clase de costumbre el idioma nasa yuwe iba tener debilitamiento. Quizás las personas pensaron, como el compadre es rico puede responder por el ahijado y traer muchos regalos hasta para el compadre. (Camayo Yunda, entrevista personal, 12 de julio de 2012)

Waas kiwe thejna fxi'zesa (El mayordomo que trajo al terrateniente)

Como en estas tierras, anteriormente existían terratenientes lo trajeron mayordomos de otros lugares, que solamente dominaban el idioma castellano para que haga trabajar a los terrajeros. De esta manera, la lengua materna se fue debilitando y al tener prestamos del idioma

castellano; porque estos terrajeros eran propios hablantes de nasa yuwe. Esto sucedió porque los mayordomos a cada pago de terraje estaban dirigiendo a los comuneros en el idioma castellano y los mayores más pilosos con el tiempo fueron dominando con mucha facilidad el idioma castellano. Hasta que algunos mayores, cuando salieron de estas tierras fueron hablando solamente el idioma castellano. Creyendo que este es el idioma más utilizado y que no suena feo cuando lo practican. Algunos mayordomos también fueron compadres. (Luis Camayo Yunda, entrevista personal, 13 de agosto de 2012)

2.3 WET FXI'ZENI (ECONOMÍA NASA)

Las relaciones entre familias están basadas en las parcelas familiares, la siembra y la producción agrícola, tales como el maíz, frijol, arracacha, col y mejicano; la producción (cosecha) se comparte entre familias y amigos. La relación socioeconómica está basada en el trueque, un sistema de intercambio “comercial” en bienes y servicios. Es normal observar trueques familiares donde se intercambia productos como café, panela, sal y manteca. La unidad de medida para devolución de estos intercambios es la cuchara sopera de palo.

Vemos que esto lo practican todavía algunas familias porque han tomado el ejemplo de los mayores. Entonces, no hay necesidad de dinero para poder obtener los productos. En la parcela tradicional hay productos propios de clima frío y templado, para la subsistencia de la familia y algunos pocos para el comercio. En estos climas se cultiva productos como el maíz, el frijol, hortalizas, el repollo, las habas y la cebolla; en la misma parcela o tul se entre siembra o se mezcla con frutales, el plátano, la yuca, la papa, la cebolla, la arveja y el trigo.

2.3.1 El trabajo comunitario o pi'kx nasa minga

Figura 4. Minga del cabildo de Jebalá



Fuente. Saúl Camayo Yunda. 2012.

Este sistema de trabajo se realiza para el bien de toda la comunidad del resguardo, las actividades son planeadas con los miembros del cabildo, para programar fechas y de esa manera poder convocar a la comunidad. Si dentro de esta programación el cabildo no tiene recursos para la minga, la comunidad aporta productos para la alimentación. Los alimentos aportados salen de las parcelas que fueron recuperadas y el cabildo aporta la carne y otros productos.

Generalmente, esta actividad es convocada por el cabildo o la junta de acción comunal de las veredas, estos trabajos son frecuentes en tiempo de siembra de pan coger, que será usufructuada para estas mismas acciones u otros; por ejemplo, arreglo de vías, puentes, construcciones comunitarias y ayuda a las familias más necesitadas. Al trabajo comunitario acuden todos los miembros de la comunidad, hombres, mujeres, niños, jóvenes y ancianos. La jornada de trabajo comienza entre las 7 y 8 de la mañana y terminan entre las 2 o 3 de la tarde.

Durante este tiempo, cuando los hombres trabajan la tierra y las mujeres alistan la comida para servir a los comuneros que participaron en la minga, se lleva a cabo reuniones informativas y familiares; por supuesto los mingueros (vecinos, amigos y familiares) se dan sus espacios para conversar, recordar y contar historias. Además, en los días que no hay trabajo comunitario como los señalados antes, se hacen asambleas con participación de los habitantes del resguardo y la autoridad con el acompañamiento de la Zona (consejo de autoridades indígenas del oriente caucano), en las cuales se informa, se discute, se analiza y se toman decisiones en pro de la comunidad.

En consecuencia, quien invita a la minga, se hace responsable de la alimentación y el bienestar de los asistentes, no falta la comida como es el mote, un alimento preparado a base de maíz y otros ingredientes, y la chicha, una bebida preparada a base de caña panelera. En épocas anteriores (30 o 50 años atrás), una vez terminada la jornada de la minga, los invitados participaban en la noche en danzas y bailes tradicionales, todo en completa armonía.

2.4 YAC THE´SA WE´SX YAT (LA VIVIENDA TRADICIONAL NASA)

Figura 5. Vivienda tradicional



Fuente. Saúl Camayo Yunda. 2013.

La vivienda tradicional nasa es amplia, la cual está compuesta por una sala grande, una habitación donde descansa el núcleo familiar y una cocina amplia. En el centro de la cocina está el fogón y a su alrededor se sientan los integrantes de la familia, espacio predilecto de conversación y socialización de historias, anécdotas, cuentos, actividades y planes.

Este tipo de viviendas eran construidas con material propio de la región, como la caña maíz (seca) que quedaba de la cosecha, madera redonda y acerrada, piedra y paja³. Su edificación se llama bareque. El piso por lo general era en tierra, puesto que el contacto con la madre tierra es la que les permite estar bien, en armonía y saludable. Cada vivienda tiene una parcela o tul donde se siembran toda clase de plantas, entre ellas las medicinales y comestibles. (Resguardo de Jibalá, 1996)

2.5 ACXH YAT (LA VIVIENDA NASA ACTUAL)

En estos tiempos las viviendas han perdido los diseños tradicionales, son contados las casas que existen con estas características. La mayoría es de ladrillo, bloque de cemento y en bareque. Algunas viviendas son de piso de tierra, techo de eternit y de zinc. Las viviendas son compartidas con los padres e hijos y en algunas familias con los yernos. También existen o se construyen los nuevos sistema de vivienda casi unifamiliares, donde la cocina es transformada totalmente, deja de estar el fogón, la tulpa, entre otros. Es necesario resaltar que en estas viviendas ya no existe el compartir con el jefe de hogar, porque dentro de este espacio está la hornilla y después de esto sigue la televisión que tiene gran influencia dentro de un hogar indígena y no indígena. Pero estas influencias no

³ Un vegetal de hojas muy delgadas, similar a la textura de un hilo. Es el cobertizo que se colocaba a la casa.

aportan al fortalecimiento de la lengua materna, la razón es que en este espacio ya no hay diálogo o formación a través de las experiencias de los mayores, los cuales inculcan una educación para la vida.

Figura 6. Vivienda actual



Fuente. Saúl Camayo Yunda. 2013.

2.6 LA RELIGIÓN

Ante el establecimiento de religiones de diversos orígenes y tendencia ideológica, la comunidad nasa ha ido aceptando paulatinamente su presencia. La mayoría de familias se han vuelto creyentes de la religión católica y algunos pocos profesan la religión evangélica o cristiana. Contribuyendo su presencia al interior del resguardo, promoviendo un sinnúmero de actividades sociales, culturales e institucionales, donde el ritual católico como el evangélico están presentes; por ejemplo, la misa quincenal o mensual, las primeras comuniones, los bautizos, las congregaciones, fiestas, entre otros.

Generalmente, estas actividades sociales y rituales, en todo su contenido oratorio y alabanzas, se presenta en lengua castellana. Entiéndase o no el mensaje, la

gente está atenta a escuchar al sacerdote o al pastor, en estos espacios nunca se le pregunta a las personas si entendieron o no los mensajes; mientras que por parte del eclesiástico casi nunca está en disposición de escuchar observaciones, reclamos y críticas. En contraste, con una reunión o asamblea comunitaria donde la gente igualmente se reúne alrededor de un líder, dirigente y/o autoridad, en donde la comunidad tiene más libertad de participar haciendo críticas, reclamos y denuncias. En la misa y congregaciones evangélicas se lee la biblia o se cantan coros en idioma castellano, a veces hay personas bilingües que traducen los mensajes al nasa yuwe, permitiendo a quienes se comunican o dominan la lengua materna la comprensión del mensaje.

En una conversación con uno de los pastores evangélicos nos compartió la siguiente reflexión:

Habrán muchas religiones yo no voy hablar por todos, si no que hablaré de lo que he venido practicado. Yo como orientador de la palabra de Dios en ningún momento estoy en contra de la organización, tampoco de las culturas que existen dentro de las comunidades, mucho menos permitir que se acabe el idioma nasa yuwe que hace parte de nuestra identidad. También sería muy importante sentarse a dialogar con las personas que creen que nosotros somos los que acabamos las comunidades indígenas y si hay diferencias debatir para no chocarnos entre comuneros. (Camayo, entrevista personal, 16 de agosto de 2013)

El mayor Saturnino Camayo, líder comunitario del resguardo y promotor de la preservación de la cultura nasa, nos entrevistó el siguiente comentario:

Anteriormente se realizaban casi todas las fiestas religiosas, como la fiesta de La Virgen del Carmen, día de los negros, pascuas, día de ramos, día de cruz, semana santa, matrimonios, bautismos, primeras comuniones y

confirmaciones, pero hoy en día se ha perdido poco a poco. Ahora, más que todo, están volviendo a las costumbres propias como las del año nuevo según el calendario nasa, baile de la chucha que más antes había dentro del territorio de Jibalá. En estos eventos, anteriormente se utilizaban las bebidas propias de la región. Hoy en día las bebidas también son traídas de las ciudades. (Camayo, entrevista personal, 15 de septiembre de 2013)

2.7 RITUALIDADES EN LA CULTURA NASA

Las costumbres, creencias y otras formas de expresión cultural, que han representado una tradición en la historia territorial y la comunidad nasa, se han ido perdiendo. Esto debido a la presencia y adopción de un sinnúmero de valores culturales, sociales, económicos, tecnológicos, entre otros, generalmente de origen externo. Este debilitamiento cultural, también se presenta a falta de investigar, conservar y poner en práctica con mayor fuerza los conocimientos que a un existen entre las familias nasa. En los últimos años, según el mayor Genaro Yunda se ha tratado de atender y promover actividades relacionadas con la promoción de los valores culturales indígenas y la ritualidad nasa, tanto desde el cabildo y las instituciones educativas.

De igual manera, se reconoce que desde el Consejo Regional Indígena del Cauca –CRIC- se ha venido impulsando políticas y acciones de revitalización cultural, en tal sentido se expresa que “los Thê’ wala, entre otros, son las autoridades culturales y espirituales, quienes desde los campos de la sabiduría y los espacios cósmicos espirituales orientan a la familia.” (CRIC, 2011, p. 43). Sin embargo, en este campo hace falta una mejor dirección, motivación e impulso desde la autoridad interna del cabildo; generalmente su atención está dirigida hacia la gestión y administración de recursos económicos de las transferencias del sistema general de participaciones de la nación.

Por otro lado, algunos rituales culturales que se han dejado de practicar son la mezcla de diferentes plantas medicinales, después de la roza (o tala) de monte, la quema y especialmente en la siembra del maíz. El cuidado antes y después del parto en la mujer; por ejemplo la dieta de 40 días, la nutrición con alimentos calientes, no frescos ni fríos y el baño con plantas frescas al finalizar la dieta. En cuanto al recién nacido, el corte de las uñas generalmente lo hacía una persona mayor de la familia o la comunidad; el corte y entierro del ombligo que se hacía en casa (al interior). Y el cuidado por parte de las niñas al llegar la primera menstruación.

Prácticas culturales como las ya mencionadas se han dejado de realizar en casa. Algunas de las prácticas que aún perviven y se promueven son el refrescamiento de varas y a la autoridad del cabildo, encuentro de los médicos, parteras, sobanderos⁴ y pulseadores⁵, propios del resguardo; el auyentamiento⁶ de males y enfermedades que afectan el bienestar social de la comunidad y familias; la ofrenda a los difuntos que alguna vez hicieron parte de la familia y acompañaron a la comunidad; el cateo⁷ a los que van a ser miembros del cabildo, visitar los sitios sagrados y el refrescamiento en los hogares por diferentes motivos o necesidades familiares.

2.7.1 Ecx puus a´ te (La ofrenda)

Figura 7. Ofrenda realizada por cabildo de Jebalá

⁴ Sobandero es la persona encargado de atender un parto con la sabiduría ancestral.

⁵ Pulseadores es la persona que toma pulsos, para curar el susto.

⁶ Auyentamiento es un trabajo de médicos Tradicionales para que no ataquen las enfermedades.

⁷ Cateo: es el Médico Tradicional el encargado de tomar una decisión, a través de un ritual, si la persona es apta para desempeñar determinados cargos políticos, sociales y culturales.



Fuente. Oscar Humberto Yunda. 2012.

Respecto del sentido y significado de la ofrenda⁸ el orientador comunitario, señor Adriano Yunda Flor, nos cuenta que:

Cada año en el mes de noviembre se realiza la ofrenda a los difuntos, porque ellos llegan a la casa. De esta manera, nos toca preparar una buena comida para los difuntos y así poder recibirlos. Los familiares tratan de comprar todos los productos y prepararlos con anticipación.

Hay que dejar en una pieza muy seguro para que las ánimas lleguen y compartan con los demás difuntos, la comida que han brindado los familiares. Al otro día se reparte a los trabajadores la comida que se brindó a los difuntos; en estos tiempos son muy pocas familias que practican estos rituales. Pero el cabildo en estos tiempos está realizando con toda la comunidad, en la casa del cabildo con el apoyo de la zona en conjunto con las autoridades del territorio de Jebalá. (Yunda, entrevista personal, 15 de agosto de 2013)

⁸ Ofrenda: una comida especial que ofrecen a las ánimas.

Adriano argumenta, del papel que juega la palabra y la lengua propia, siempre que se establece una comunicación entre los seres vivos y el espíritu de los que se fueron, los difuntos, es en la lengua propia, el nasa yuwe.

El nasa yuwe juega un papel muy importante, ya que los mayores que se fueron de esta tierra son llamados en el idioma nasa yuwe. Además se cree que ellos, no han cambiado, porque la mayora Elodia Flor afirma que ha escuchado dialogar a los difuntos, cuando llegan en estos rituales. Además todas las comidas que se deja son dejadas nombrando uno por uno en la lengua materna. (Yunda, entrevista personal, 15 de agosto de 2013)

2.7.2 Laagwe uude ku´jnxi (Baile del angelito)

Al respecto, el señor Adriano Yunda Flor nos cuenta:

Cuando se muere un niño o una niña realizan el baile del angelito, pero antes de realizar el baile al niño(a) elaboran un altar pequeño donde permanece el angelito hasta la salida, o sea al entierro (...) si no realizamos estos bailes con flores y velas el angelito no podrá ir al cielo. (Yunda, entrevista personal, 15 de agosto de 2013)

Según lo que cuenta el docente, estos bailes son traídos de otros pueblos y no es originario de nuestro pensamiento. Al parecer si hay sincretismo cultural. Cuando se muere un niño(a) se baila toda la noche, en el momento en que salen hacia el lugar del entierro las danzas se hacen de esta forma: primero echan agua bendita como símbolo del bautismo, esto lo realiza el padrino del angelito⁹. El padrino

⁹ Niño muerto menor de cinco años.

reparte aguardiente chiquito, en otras palabras chirrinche¹⁰, a los compadres y luego a todos los participantes.

Para comenzar el baile se inician los padres del angelito con los padrinos. Después de esto los padrinos invitan a todos los comuneros que están participando, para que ellos también puedan bailar hasta el amanecer, pero esto lo autoriza el padre del angelito y los compadres. Al otro día salen al entierro, pero antes de esto realizan danzas, cargando al angelito y el baile se hace en círculo dentro de la casa. Los padrinos llevan velas prendidas dentro, mientras bailan y así se van saliendo hacia el lugar del entierro. Durante este trayecto hacia el cementerio el angelito es acompañado con música de cuerda (guitarra). Después del entierro la familia del angelito debe realizar una limpieza a la casa, para ello cuentan con el médico tradicional de la comunidad.

2.7.3 Baile de chucha (Cxucxa ku´jnxi)

El baile tradicional de chucha era celebrado en los pueblos nasa y misak en el Cauca, el cual consistía celebrar o festejar la construcción de una nueva vivienda. Su propósito consistía en que la chucha no llegara a esta casa, ni a la de los que participan de esta actividad de construcción de la casa, persiguiendo y acabando con la cría. La chucha como es conocido en esta región, es un mamífero (marsupial) cuyas hembras incuban y dan a luz a sus crías en la bolsa ventral en donde están las mamas.

Este baile tradicional se realizaba al año de haber terminado la casa. El dueño de la nueva vivienda elabora artesanalmente a la chucha dando su apariencia, éste se construye con un vegetal llamado paja¹¹, terminado se coloca colgado de una

¹⁰ Bebida alcohólica, preparada tradicionalmente.

¹¹ Es una planta vegetal y su textura es como de hilo, esta planta es utilizada para el techo en las viviendas ancestrales. Algunas familias con casa de bareque todavía la utilizan.

cuerda en algún lugar de la casa. Al término de un año el dueño de la casa realiza el baile invitando a los vecinos y familiares, y es el momento de bajar la chucha del lugar, donde permaneció colgado durante ese año.

Mientras la gente festeja danzando el baile de la chucha en el entorno de la nueva vivienda, una persona de la comunidad sube al cielo raso¹² de la casa y hará marrullerías, divirtiendo y molestando a la gente, durante toda la noche. Esta misma persona lanzará frutas y envueltos¹³ desde el cielo raso y los demás que festeja bailando van recogiendo la comida. U'phajna ku'jna usnxinsa, Pwaasan ku'jninsa¹⁴

Al otro día, al amanecer bajan la chucha de donde estaba colgado, lo sacan hacia afuera (al patio) y mientras proceden a quemarlo, los que participan del baile les dan garrote y golpean a la chucha, esto con el propósito de que el animal no llegue a la casa nueva a comerse las gallinas. Algo importante en este ritual es que los participantes del baile debían de haber participado en mingas convocadas por el dueño de la casa; por ejemplo, en la construcción de la vivienda, limpieza de maíz, arreglo de cerca en la roza, renovación de linderos, entre otros. Hoy en día este ritual ya no se realiza, ya que implica adquirir muchos productos alimenticios para preparar la comida y compartir con los invitados, por eso ha dejado de realizarse esta danza en la comunidad nasa de Jabalá.

2.7.4 Ksxa'w (Los sueños)

Los sueños son una forma de control social entre los nasas, aquí podemos prever y a la vez evitar que muchas cosas se presenten o sucedan en el entorno familiar, incluyendo personas, animales y/o el tul. Cabe aclarar que todos los sueños no

¹² Es un lugar alto dentro de la casa.

¹³ Es un alimento preparado a base de maíz y panela envuelto con hoja de maíz.

¹⁴ Baile y juego dentro de la vivienda.

son reales, porque algunas veces son pesadillas. El sueño es una indicación y alerta, sus resultados son impredecibles, pueden llegar los hechos en cualquier momento. Aquí uno ejemplos:

- El sueño con una rata¹⁵ es porque va llegar un ladrón y va a robar algún objeto de la casa.
- El sueño de un río sucio es porque van a llegar problemas o enfermedades que afectan a alguna persona de la casa.
- Cuando se sueña desyerbando es porque el ganado va a entrar en la huerta y acabará con el cultivo.

Respecto a este tema el mayor Saturnino Camayo nos cuenta lo siguiente:

A uno cuando lo van a nombrar de cabildante por adelantado sueña que lo pican abejas en todo el cuerpo, y tarde que temprano lo nombran de cabildante, esto le cuento porque ha sido una experiencia que tuve personalmente. Un sueño que también fue real, fue cuando estábamos en las épocas de recuperación, soñé que estaba en un hueco de piedra, a los tres (3) meses el sueño dio resultado, porque cuando estábamos recuperando una finca llegó la fuerza pública y llevaron a todos los que estábamos en esta finca. Uno sueña cuando va llegar las enfermedades dentro de la familia; sueña que esa persona se encuentra durmiendo, si no pone cuidado con el tiempo puede caer enfermo. (Camayo, entrevista personal, 15 de septiembre de 2013)

¹⁵ Mamífero roedor, con cabeza pequeña, hocico puntiagudo, orejas tiasas, cuerpo grueso, patas cortas, cola delgada y pelaje gris oscuro. Es animal muy fecundo, destructor y voraz, se ceba con preferencia en las sustancias duras, y vive por lo común en los edificios y embarcaciones.

2.7.5 Dieta en las mujeres

El cuidado que deben tener las mujeres durante el embarazo y después del parto, era una condición necesaria y obligatoria en mucho tiempo atrás, condición que era cumplida, además acompañada por la personas especialistas, la partera y familiares cercanos. En nuestra comunidad todavía se conserva manera de preparación de las comidas para el cuidado de la dieta, cuando una mujer tiene un hijo debe alimentarse con carne de gallina u ovejo por lo menos durante cuarenta días; además no puede salir a ventilarse, a recibir el frío del sereno de la noche y el viento del día. De igual manera, la mujer debe realizarse baños a su cuerpo, a su bebe y su dormitorio (cuarto) con un preparado de diferentes plantas calientes.

1.1.6 La vestimenta y otros accesorios de uso cotidiano

2.7.6.1 Isnii (El vestido tradicional)

Figura 8. Vestido tradicional



Fuente. Saúl Camayo Yunda. 2013.

El vestido tradicional nasa de Jabalá está compuesto por la ruana (hay dos tamaños), el sombrero, el calzoncillo de tela, la mochila, el anaco, el chumbe y el cinturón de cuero de res. Esta vestimenta y los accesorios eran elaborados por las propias mujeres y los hombres. El atuendo del hombre era la ruana, el sombrero, el pantaloncillo¹⁶ y la mochila; y el de la mujer el anaco, el chumbe¹⁷, el sombrero y la mochila. La camisilla en tela o pañolón, la ruana, el anaco y el chumbe eran elaborados con lana de ovejo, tejido manualmente en telares, y la mochila era hecha en cabuya, estos eran confeccionados por las mujeres. El sombrero era elaborado con carrizo y hecho por el hombre.

La ruana más pequeña se utilizaba como una prenda que cubría el torso y la ruana más grande se colocaba encima de la pequeña; generalmente estas ruanas eran largas, por lo tanto había que utilizar una faja (correa, cinturón) en la cintura, éste era elaborado en cuero de ganado. El hombre utilizaba un pantaloncillo de color blanco elaborado por él mismo y con una tela blanca, éste lienzo resultaba de desempacar la harina, producto procesado del trigo para elaborar el pan. Las mochilas se diferenciaban por su tamaño y uso, éstos eran terciados tanto por el hombre y la mujer; en una de estas llevaban la coca, el mambí y otros remedios, en otro cargaban los alimentos, entre otras cosas.

Este vestido tradicional no se ha logrado conservar en su totalidad, si se ha podido preservar algunos es porque las personas mayores así lo han deseado y no sienten la vergüenza de tenerlo, mientras que la juventud de ahora no quiere saber nada de eso. Hoy en día todo el vestuario, los accesorios y tanto objeto, de uso y requerimiento cotidiano, se obtiene comprando en el mercado. Por iniciativa de los orientadores (docentes) y algunos padres de familia de la comunidad se viene impulsando actividades y promoviendo el uso del vestuario propio, entre los estudiantes y los mismos orientadores, desde la escuela.

¹⁶ Pantaloncillo: un pantalón elaborado con el empaque de harina de trigo.

¹⁷ Chumbe: tejido tradicional en forma de cinta, en lana de ovejo.

2.7.6.2 *Me´m cxwa´ (La trenza y el sombrero)*

En algunos sombreros se utilizaba la hoja de palma, con cinchas de plátano la trenza se hace como se quiera, después se cose y da la forma del sombrero, y ya terminado se rodea con cinta negra para la buena presentación. Estos trabajos tradicionales se han dejado de enseñar desde los hogares y es la escuela quien está tratando de fortalecer.

2.7.6.3 *Taaw (El chumbe)*

Figura 9. El chumbe (Taaw)



Fuente. Saúl Camayo Yunda. 2013.

El chumbe es un cinturón tejido con lana virgen (resultante de esquila de la capa de lana que protege al ovejo) o lana acrílica (comercial); su elaboración es adornada con variados diseños y coloridos vistosos, en ella se simboliza la cosmovisión nasa. Este cinturón es utilizado por las mujeres para diferentes actividades; por

ejemplo para apar¹⁸ al niño o niña en la espalda de la mujer o la mamá, para envolver al bebé en su cuerpo al momento de hacerlo dormir, como cinturón para sostener el anaco o la falda en las mujeres y para cargar leña a la espalda del hombre o la mujer.

En estos tiempos son pocas las mujeres que elaboran este accesorio. La generación actual desconoce y no saben cómo elaborar el chumbe. Por eso es que las jovencitas que tienen a sus hijos, se ven obligados a comprar otro tipo de accesorios como es el cargador, el coche, el caminador, entre otros. Por otra parte, la señora María Antonia Guetio Flor nos cuenta cual era el sentido y significado de tejer los chumbes:

Anteriormente cuando tejíamos los chumbes tenía que llevar el pensamiento o la historia de cada pueblo, pero las mujeres de estos tiempos tejen por tejer sin tener en cuenta el significado sus símbolos. Los símbolos que yo me acuerdo son muy pocos porque he dejado de tejer chumbes; por ejemplo un chumbe debe llevar el símbolo de la matriz y los tiempos de la luna, algunos tienen el símbolo del duende, caminos, el cielo y la tierra. Para las mujeres del pueblo nasa de Jibalá el significado del chumbe es muy esencial porque es como la segunda matriz o espacio, porque allí es donde el niño o la niña empiezan a coger fuerza y crecer sus huesos bien formados. Las mayores siempre nos aconsejaban que si uno tenía criatura, mantenerlo bien enchumbado. (Guetio, entrevista personal, 4 de octubre de 2013)

2.7.6.4 *Kwetahd ya`ja (La cuentandera)*

Figura 10. La cuentandera (kwetahd ya`ja)

¹⁸Apar: Cargar un niño en la espalda.



Fuente. Saúl Camayo Yunda. 2013.

Esta es una mochila de mucha utilidad para la mujer y el hombre, se teje a mano y con lana de ovejo o acrílico. En su elaboración con diseño y colores encierra un gran significado para el nasa, en ella se teje la historia y las etapas de la vida. Y los médicos tradicionales la emplean para guardar sus plantas y remedios (como la coca).

2.8 UMNXI (LA ARTESANÍA NASA)

La artesanía como producto de elaboración manual a partir de materias primas o recursos del medio, actualmente se produce muy poco por parte de la comunidad. En tiempo de antes se elaboraba para consumo propio e intercambio, las ollas de barro, pailas de barro, cucharas de palo, tazas de palo, entre otros; todo esto ha sido remplazado con objetos similares elaborados en sintético y metales, los cuales son comprados hoy en día en los mercados.

Figura 11. Utensilios de cocina (antiguos) elaborados en barro



Fuente. Saúl Camayo Yunda. 2013.

Solo algunas señoras de la comunidad siguen produciendo y conservando algunos objetos artesanales como es el chumbe, la jigra y la ruana. En aras de recuperar y fortalecer este tipo de conocimientos, trabajos y productos, la escuela emprendió proyectos de tejidos y manualidades con los estudiantes del grado cuarto, contando para ello con el apoyo de los propios padres de familia del resguardo. A partir del año 2009 tomó fuerza esta idea, gracias a los mismos docentes, padres y madres, se ha podido sensibilizar, por eso utilizan la ruana, la cuetandera y el sombrero.

2.8.1 Teñido de las prendas

Uno de los procesos más importantes en la elaboración de la ruana, el anaco, la cuetandera y la jigra, es el teñido. Se puede teñir la ruana o el anaco, cuando ésta se encuentra desgastada por su uso y el paso de los años, para lo cual se utiliza un tipo de arcilla especial de color negra. Entonces, para realizar el teñido toman

(...) una olla de barro más o menos de capacidad de diez (10) litros se le agrega aproximadamente unos nueve (9) litros de agua y unos dos (2) libras de hojas de khjuusxi'nxnc fxtu taxx, éste es un árbol grande con hojas anchas y en castellano se conoce como árbol de tinta, esta mezcla se cierra

o se tapa herméticamente y se deja guardando por el tiempo de una semana, mientras poco a poco se va fermentando, aumenta la producción de tinta. Pasado este tiempo se coloca a hervir al fogón de leña, para darle más tonalidad y firmeza al color se le agrega hollín, un polvillo negro que queda pegado a la madera o al techo de la cocina con el humo que sale de la leña; luego se coloca la prenda a teñir dentro de la olla, dejándolo cocer por media hora. Al término de este tiempo, una vez haya bajado la temperatura se saca y se extiende la prenda al suelo, procediendo por 15 minutos a untarla del barro especial hasta que impregne bien. Este proceso termina con la cocción de la mezcla, ésta vez con el ingrediente del barro y dejándolo hervir otra media hora. (Fundación sol y tierra, 2003, p. 62)

Este trabajo era muy utilizado por los antepasados, hoy en día el teñido natural de prendas; quien lo practica es una sola persona. Los antiguos le daban cierta mística a toda práctica cultural. En Jebalá al igual que en muchas comunidades indígenas el vestido propio ha sido remplazado por nuevas prendas que publicitan a través de los medios radiales y en los mercados locales. Ahora, la juventud utiliza ruana, chaqueta, camisa, sombrero, gorra, pantalón, entre otros.

Lo que aún pervive y especialmente en la mujer nasa de Jebalá es la elaboración y uso de prendas como la cuentandera, el chumbe y la mochila. Práctica que se viene fomentando desde la escuela, enseñándoles a las niñas para el fortalecimiento de estos usos y costumbres, de lo poco que hay dentro del resguardo con ayuda de los orientadores indígenas y no indígenas.

2.9 LA MÚSICA

Anteriormente, los instrumentos eran elaborados con materiales propios de la región como lo es la flauta y el tambor; con estos instrumentos se deleitaban en

las actividades comunitarias y familiares; por ejemplo, en los matrimonios, las mingas comunitarias y familiares a través del baile de la chucha y el baile del angelito. Así como en la vestimenta, la elaboración y uso de estos instrumentos se ha ido perdiendo, siendo remplazados por otros elementos que fácilmente son encontrados y adquiridos en el mercado, como la guitarra de cuerda y/o eléctrica, la maraca, la charrasca, el piano, el tambor, entre otros.

En cabeza de los docentes de la institución educativa Jebalá se viene emprendiendo un proyecto hacia el rescate y fortalecimiento de la tradición musical, especialmente la música tradicional de cuerda, tambor y flauta. Actualmente se cuenta con un grupo musical en la comunidad denominado “Los hermanos Yunda”. Según cuentan nuestros mayores antes los instrumentos, la composición, producción musical y artística era de autoría propia; así mismo la estructura e interpretación musical se hacía desde el pensamiento propio, mientras que hoy casi todo viene hecho, simple y literalmente se imita o se adapta. De manera que hoy en día no contamos con un grupo que esté interesado en fortalecer el idioma nasa yuwe a través de la música.

El mayor Vicente Yunda Golondrino (72 años) expresa lo siguiente:

Nosotros somos músicos desde hace mucho tiempo, no me acuerdo bien desde que año empecé a tocar la flauta. Pero que yo me acuerde el músico más invitado en las fiestas era Fidel Yunda. Él si cantaba y también tocaba la flauta. Cuando él cantaba la flauta los acompañantes tocaban los tambores, pero en esas épocas las canciones no eran con palabras sino sonidos de voz, pero con ritmo. Tenían diferentes ritmos de música, unos que tocaban al comenzar la fiesta y otros al amanecer. Pero en estas canciones nunca escuche cantar pronunciando palabras en nuestra idioma. (Yunda, entrevista personal, 1 de julio de 2013)

En este sentido y con tanta enajenación de la música externa, en todos los estilos, en absoluto, no contribuye al fortalecimiento de la cultura, menos en la revitalización de la lengua materna. En la gran mayoría las canciones (letras) son inspiraciones por individuos que expresan lo que pasó en su vida, los sentimientos, los problemas de pareja, las venganzas, entre otros temas; ahora en la comunidad está de moda en los jóvenes el estilo de música rock, rap y reggaeton, completamente desconocido para nosotros y sin ningún aporte para la sociedad. Escuchando este tipo de música los jóvenes lo que hacen es imitar, gritar, saltar y hablar como los cantantes, intentando llevar el ritmo.

2.10 LA SALUD

Como estudiante no tengo mucha experiencia en el tema de la salud, pero a partir de lo que he captado en las diferentes asambleas diría que la salud para los Nasas, no es sólo tomar pastillas y estar en consultas médicas mensualmente. La salud es más amplia, tiene que partir desde el hogar, viviendo en armonía con la familia, generar un diálogo entre padres e hijos, sin abandonar al núcleo, porque hay muchos padres que abandonan a los hijos; y desde las desarmonías empiezan las enfermedades, de manera que si hay armonía dentro del hogar también habrá salud y viceversa; de igual manera con la naturaleza.

La salud es también tener buenos productos para el consumo de la familia y que estos alimentos sean de sus propias huertas, los cuales no tendrán ninguna contaminación, además es tener una vivienda digna y el respeto de los derechos que tenemos como pueblos indígenas. Por otro lado, la gente en el resguardo de Jebalá asimismo acude al servicio de la medicina occidental. En el momento se cuenta con un puesto de salud, un auxiliar de enfermería indígena y tres (3) que no son indígenas.

En estas acciones de salud se vinculan empresas oficiales del Estado adscritas al Ministerio de Salud Pública con jurisdicción en Totoró, además personal y equipo médico adscrita a la COTAINDOC -Consejo Territorial Indígena del Oriente Caucano-. Además, la gente acude a centros hospitalarios de primero, segundo y tercer nivel en Totoró, Piendamó y Popayán.

En cuanto a alguna de las acciones que se realizan en salud, por parte de la Institución Prestadora de Servicios de Salud Indígena –IPSI-, un promotor de salud de la comunidad cuenta que algunas familias se benefician de un proyecto agrícola y pecuario, el cual consiste en apoyar especies menores como: gallinas, cerdos, ovejos y semillas nativas como la arracacha, habas, sisa, frijoles y maíz. Según, este proyecto es con el propósito de ayudar a mejorar la producción y controlar la desnutrición en algunos hogares.

La medicina propia o comúnmente conocido como “medicina tradicional”, se está tratando de fortalecer, los comuneros del resguardo están tratando de recuperar y fortalecer algunas de las prácticas de prevención y tratamiento. En ese sentido las mismas autoridades del cabildo año tras año han motivado y asumido algunas acciones. Dentro del territorio de Jibalá se cuenta con sabedores propios como parteras, Thê’ wala (médicos tradicionales), pulseadores y sobanderos.

Vemos que las enfermedades más frecuentes presentes entre las familias son el resfriado, la tos, alergias, diarrea, infecciones en la piel, problemas respiratorios, gastritis, baja presión, entre otros, así lo afirma el plan de vida del resguardo de Jibalá (2006). Ante situaciones como éstas, generalmente se visita al centro médico de Piendamó o Totoró. Por lo general se ha podido observar que las infecciones diarreicas, respiratorias y de piel, son causadas por el mal manejo de aguas residuales, residuos sólidos y tratamiento no apropiado de agua de consumo humano.

2.11 THJE´SAWESX U´N FXI´ZENI (FORMAS DE ALIMENTARSE)

El mayor Saturnino Camayo nos cuenta que los alimentos, cada vez que pasa el tiempo también están cambiando, porque anteriormente se alimentaban con lo que se cultivaba; por ejemplo, en la huerta pequeña (tul) había sisa peedte (mejicano), kxukh (maíz), ut cxihme (batata blanco), ut tuk (batata rojo), txá (coles), ka´ka, (papa), sxwila (ulluco), kutxh, le´cxkwe, (maíz pequeño), us kwel, (chacha fruto) y us musxkwe (frijol de árbol). En las quebradas se podía conseguir el frijol catcha, silvestre. En la huerta grande, también conocido como roza encontramos bastante maíz, frijol y a´s (arracacha). En el patio de la casa había animales como atallx (gallinas), çxiibxi (bimbos), kuçxi (cerdos) y dentro de la casa se tenía fxiç (cuyes). Por supuesto que en las montañas bosque adentro se cazaba animales, silvestres para el consumo tales como venado, armadillo, torcaza, pavo, pato y erizo.

Con todos estos productos se prepara distintas comidas para el consumo diario de las familias. En tiempo anteriores la gente comía dos veces al día, una comida en la mañana que consistía en una sopa de maíz y kuhtx khasx yu´ (chicha de maíz). Los mayores, mujeres y hombres, casi no sentían hambre; porque en esas épocas acostumbraban a cargar y masticar hoja de coca tostada, acompañado del mambí. Este producto era prohibido para los niños, quizá por eso aguantaba mucha hambre y sólo se consumía alimento hasta llegar a la casa en la tarde. La comida de la tarde era el mutxi (mote) con carne de atallx (gallina) y la aloja¹⁹. Esta comida especial la servían cuando los vecinos llegaban ayudar en los trabajos diarios dentro de la huerta.

Cuenta el mayor que antes había como alimentar a las familias, pero eso se ha debilitado a causa de muchos factores, entre ellos y principalmente por la llegada de otros productos procesados industrialmente, los cuales se exhibe en los

¹⁹ Bebida preparada a base de maíz tostado o sin tostar.

mercados locales (galerías, tiendas y supermercados). También nos cuenta que en su época no había necesidad de tomar café, tampoco de endulzar los alimentos. Hoy en día casi todo se trae del pueblo; por ejemplo, panela, arroz, harina, papa, cebolla, cilantro, ajo, repollo, habichuela, tomate, condimentos, la carne, entre otros, variando ostensiblemente la dieta alimentaria.

Además, los jóvenes de hoy en día no quieren trabajar la tierra, ni sembrar, porque la mayoría de ellos se han ido a otros departamentos a buscar trabajos, estando siempre sujetos al signo peso, por eso no quieren trabajar dentro de la huerta familiar. Además, el pensamiento de esta parte de la sociedad es facilista, porque al no haber trabajo sin dificultades se desplazan a hacia otros lugares. Conllevando esto, a cambios en la producción y la dieta alimentaria, hecho que genera tantas enfermedades nuevas en las comunidades, incluso la presencia del monocultivo de la cabuya es consecuencia de haber dejado la diversificación de cultivos y el trabajo de la tierra. Algunas familias han tomado conciencia, incluyendo el cabildo, por eso se está tratando de rescatar algunas semillas y prácticas alimenticias de la región.

Con respecto a lo anterior Leonardo Yunda Yunda, un estudiante de la institución educativa de Jibalá, nos cuenta que han aprendido a alimentarse “con los productos de hoy en día, porque mis padres me enseñaron esa forma de alimentarnos. Actualmente seguimos alimentándonos con los productos traídos de afuera, porque estos productos son fáciles de preparar”. (Yunda, entrevista personal, 15 de julio de 2013)

¿Es factible rescatar formas alimenticias y consigo palabras en lengua materna? De acuerdo a lo expresado por los mayores y desde su lengua, por las iniciativas recientes de recuperar y fortalecer concepciones y prácticas agroalimentarias, observo que es posible, lo cual dependerá mucho que los proyectos e iniciativas en camino no se trunquen y exista una conciencia de hacerlo. Por lo menos en lo

que respecta al nasa yuwe existe un sinnúmero de productos y preparativos que llevan su nombre en la lengua propia, y se transmite a los niños y niñas, en este caso a los estudiantes del grado cuarto de la institución educativa de Jibalá. Evitando seguir prestando del idioma castellano.

2.12 ORGANIZACIÓN POLÍTICA EN EL RESGUARDO DE JABALÁ

2.12.1 El cabildo indígena (1970- 1978)

En la época de los 70' se fue cambiando, hasta conformar una autoridad en el resguardo de Jibalá. En esta comunidad ya existía un cabildo, pero no estaba en las manos de los comuneros, si no de la iglesia católica de Paniquitá. Los cabildantes tampoco tenía la autonomía en tomar decisiones. En la actualidad. desde 1978 hasta 2013 dentro del territorio existen otros programas que están sujetos al cabildo, los cuales son las Juntas de Acción comunal, comités de salud, educación, producción, territorio, medio ambiente, madres comunitarias, guardia, las escuelas y programa de jóvenes. Programas que funcionan alrededor de la autoridad que es el cabildo. Y dentro del resguardo la mayoría de los programas son de carácter institucional

2.12.2 Junta de padres de familia, consejo académico, junta de trabajos y consejo de ex gobernadores

La organización del cabildo surge por las necesidades que tenían los comuneros de ser libres de la esclavitud por parte de los terratenientes, al ver que los derechos eran violados cada vez más. Porque anteriormente las comunidades indígenas eran denominados "menores de edad"; es decir, que no tenía la civilización. "Cuando se inició este proceso de formar el cabildo no fue de primeras

formar el cabildo, sino que, primero se formó un comité que se llamaba comité de defensa por el territorio. (Yunda Flor, entrevista personal, 15 de agosto de 2013)

Este comité tenía un trabajo que consistía en socializar, por qué teníamos que recuperar las tierras y que estrategias debíamos utilizar. El propósito era recuperar las tierras que estaban en las manos de los terratenientes. No era como en estas épocas en la que la organización tiene tantos acuerdos para exigir al gobierno, el objetivo principal era la tierra. Cuando las tierras pasaron en las manos de los indígenas, el estado lo único que hace es asignar recursos para legalizar estas tierras, pero esto no fue porque él quiso reconocer a los indígenas, fue una gran lucha donde algunos compañeros fueron encarcelados y señalados como invasores.

Es cierto que desde que las tierras quedaron en las manos de la comunidad dejamos de pagar el terraje, pero hay manipulación por parte de los gobiernos de turno y todavía persiste la violación de los derechos humanos, no solamente a la población indígena, sino a la clase baja que existe en la nación. Estos comuneros estando en sus propios territorios tenían que pagar terrajes a los terratenientes. De esta manera las personas empiezan a organizar para recuperar las tierras que les pertenecían a los indígenas.

La organización política se basa en el cabildo, que es la figura jurídica que implantó la corona, del cabildo hacen parte de un conjunto de personas elegidos por el voto popular, el cual tiene la responsabilidad de representar a la comunidad dentro y fuera, además de ser la fuente de comunicación y la relación con el Estado.

El cabildo está conformado por 9 personas, cada persona con cargos definidos, las autoridades máximas del cabildo son el gobernador, el capitán y médico tradicional, el primero las reuniones junto con el secretario y el

tesorero. El tesorero es quien firma como requisito para gestiones sociales, administrativas y políticas de la comunidad. El capitán, aunque, es figura pasiva en el cabildo, es el consejero de todos. (Cabildo de Jabalá, 1999, p. 13)

El Cabildo es la máxima autoridad de la comunidad dentro de U'KWESX KIWA (resguardo indígena), entre sus funciones están la administración de bienes comunes y organizar los trabajos comunitarios. Además es la autoridad quien vela por el territorio e invierte los recursos que llegan a través del Estado, administra la justicia desde sus propias costumbres y representa a la comunidad ante las intuiciones. Estas personas son elegidas por medio de una asamblea, la asamblea escoge las personas que tengan voluntad y capacidad para colaborar durante un año sin ninguna remuneración.

Cuando la asamblea define las personas, los médicos hacen rituales para seguir la elección de los cabildos, esto se realiza por medio de la votación. Ya elegidos las autoridades se reúnen a fines de enero de cada año para estructurar los comités en conjunto con toda la comunidad. El cabildo ejerce autonomía dentro de estas veredas: Bellavista, Centro Jebalá, La Claudia, La Pajosa y el Túnel estos están en marco de la jurisdicción. Y el resguardo son Bellavista, Centro Jebalá y La Meseta, los cuales pertenecen al municipio de Totoró.

Dentro U'KWESX KIWA²⁰ hay otras veredas como La Claudia y La Pajosa que están dentro de la jurisdicción territorial del cabildo, pero estas veredas pertenecen al municipio de Cajibío por eso la administración no es total ya que no tiene interés en el proceso organizativo de estas veredas. Hay presencia de comuneros que trabajan dentro de la organización del cabildo pero son muy pocos.

²⁰ Nuestro territorio.

Anteriormente ya existía un cabildo en este resguardo, considerado un cabildo menor, porque era manejado desde Paniquitá, como el cabildo mayor. Estos cabildos eran como la mano derecha de los terratenientes o la religión católica, porque mandaban a recoger ofrendas y tenían que ir a dejar a Paniquitá. También anteriormente el que aplicaba la justicia era en Paniquitá, o sea personas que cometían delito en Jebalá tenían que llevarlo a Paniquitá para castigarlo. En ese entonces los miembros del cabildo de Jebalá eran alguacil y el alcalde mayor, porque los demás cabildantes estaban en Paniquitá. Esto sucedió en las épocas de 1940 y 1950. (Camayo Yunda, entrevista personal, 12 de julio de 2012)

En cuanto a la independencia de la iglesia, el mayor Saturnino Camayo expresa lo siguiente:

Nosotros formábamos el cabildo, pero al igual teníamos que seguir participando en las misas, creo que aproximadamente entre los años 1940 y 1960, que hasta los muertos lo llevábamos a Paniquitá y llevar las limosnas a esa capilla. En esas épocas no captamos cuales fueron los problema tanto para la iglesia católica y para nosotros; porque esos tiempos no se discutía tan hacia fondo como en estos días. Al comienzo la comunidad no quería realizar esta separación, porque ellos decían allá en Paniquitá era la casa de dios. Pero con el tiempo fueron entendiendo, que hasta lo último construimos nuestro propio cementerio dentro del resguardo. Lote que fue donado por el terrateniente.

Como le conté anteriormente la independencia con Paniquitá, creo que comenzó entre los años 1940 y 1960. Vuelvo a repetir que en esos tiempos no captamos cuales fueron las debilidades y las fortalezas para ambas comunidades. En vez de significado fue como un comienzo para nosotros, porque tocaba tener nuestra propia autoridad dentro de la comunidad. (Camayo, entrevista personal, 15 de septiembre de 2013)

Ahora bien, los nuevos retos de la autoridad y la comunidad desde el año 1978 hasta 2012 se han profundizado más desde el pensamiento de los pueblos indígenas; no obstante, este componente organizativo no está por fuera de las leyes o decretos constitucionales, son tenido en cuenta para elegir y dar responsabilidades, han ido cambiando a través de los comités, por ejemplo en el marco de la nueva constitución nacional de 1991. Actualmente se elige el Cabildo cada año, se reúnen más de cuatrocientos (400) comuneros, se reúnen dos o tres días para definir esto. Entonces, se determina los representantes de cada vereda, y después se procede a la votación de los nueve miembros del cabildo. Así que el que tenga más votos queda como gobernador y los que sacaron menos votos son denominados como gobernador suplente, secretario, fiscal, tesorero, alcalde mayor, comisario y alguacil.

Figura 12. Posición del Cabildo de Jebalá



Fuente. Oscar Humberto Yunda Yunda. 2012.

En el camino para las nuevas generaciones, las mismas estructuras como el CRIC y las organizaciones zonales dan directrices para avanzar, a partir de los mandatos emitidos por los congresos tanto zonales como regionales. Igualmente, se fortalece las organizaciones desde las escuelas, de tal manera que dentro de

la escuela de Jibalá las autoridades tomaron la decisión de nombrar un cabildo escolar, el cual es elegido por los mismos estudiantes mediante votación, con el objeto de dar a conocer el significado que tienen los bastones dentro de la organización de los pueblos indígenas, llevando el cabildo mayor y el cabildo estudiantil el símbolo de autoridad que es la vara, donde los niños a temprana edad practican dicha forma de gobierno, para así servir a la comunidad.

3 RESEÑA HISTÓRICA DEL PUEBLO NASA EN JEBALÁ

3.1 ORIGEN DE LOS NASA: ALGUNAS HIPÓTESIS

El mayor Saturnino Camayo, menciona que a partir de dos familias se empezó a poblar el territorio. Vemos que la mayor parte del resguardo tiene el apellido Camayo Yunda ò viceversa, desde luego se genera también el Yunda Yunda y Camayo Camayo.

Lo que me contó mi papá, es que anteriormente no había tanta gente por estas tierras, según lo que mencionaba era que las primeras familias que llegaron en estas tierras fueron la familia Camayo y Yunda. Según el comentario estas familias se escapaban de las violencias y buscaban otro territorio para refugiarse y otro cuento que he escuchado, es que otras familias llegaron después como los Becohe, Golondrino y Zambrano. Creo que de esta manera fue creciendo la población de Jebalá. Según lo que hicieron entender, es que estas familias salieron de los diferentes territorios como Tierradentro y Caldonó, otros indígenas que se fueron más lejos que nuestra familia, porque viven adentro de las cordilleras occidental, me han comentado que allá también hay Camayo, Flor, Becohe y Zambrano. Pero no sé bien hasta donde será cierto. (Camayo, entrevista personal, 15 de septiembre de 2013)

Figura 13. El mayor Saturnino Camayo



Fuente. Saúl Camayo Yunda. 2013.

El mayor Saturnino Camayo no tiene fechas ni un tiempo exacto

Lo cierto, es que los antiguos pobladores del año 500 después de Cristo, habitaban en las laderas y el valle de las cordilleras dependiendo del terreno para cultivar y con sus respectivas vías de comunicación (...) se puede establecer que su tipo de poblamiento era dispersa, en base de la distribución de sus zonas de cultivo y muy posiblemente, en torno al núcleo familiar. Vestigios de estos poblamientos se hallan diseminados por todo Tierradentro. (Cabildo de Jibalá, 1992, p. 5)

Estos pobladores precolombinos, situándolo en el área amazónica y san Agustín, es sólo una hipótesis, la cual no ha quedado claro para los estudiosos, aunque es la más manejada. Pero su parentesco, por lo menos relativo, con Kokonukos y guámbianos, puede darnos ciertos indicadores sobre su procedencia. Al respecto, se pueden lanzar varias hipótesis basados en dichos parentescos:

Pudieran haber llegado, junto con otros grupos guámbianos-Kokonukos, a través del Valle de Calaguala (en la vertiente occidental de la cordillera).

Procedentes de la zona selvática, para posteriormente atravesar la cordillera, asentándose en el valle de Ullucos. Otra hipótesis podría ser la de una misma procedencia, selvática, pero con un recorrido distinto. Trasladándose por el Valle del río La Plata. (Fundación sol y tierra, 1996, p. 32)

Por otro lado, dentro de esta investigación se han encontrado otros documentos tales como la historia del alto de la culebra. Dentro del territorio hay otra manera de pensar y de creer, porque la comunidad tiene más conocimiento en la siguiente historia.

Figura 14. Alto de la culebra (sitio sagrado)



Fuente. Saúl Camayo Yunda. 2013.

Había un día una señora lavando ropa en la quebrada de san José cuando de pronto escucho que lloraba un niño, ella miró desde arriba y vio al niño que bajaba por la corriente del agua; éste venía metido en un canastico hecho de bejuco, envuelto con chumbe nuevo, la señora dijo “-¿Qué pajarona habrá tirado el niño al agua?”. Corrió a cogerlo rápidamente y lo llevó para la casa. La señora le dio seno; a los pocos días le alimentaba con carne de res, pescado, cerdo y gallina. El niño creció y rápidamente mudo su piel, se iba des escamando y cambiaba de piel como es costumbre en los niños.

Su padre tenía preparado hacer una minga, para la cual sacrificaron una res y luego se fueron a la huerta a traer revuelto para la comida. El niño se quedó solo en la casa, cuando ellos volvieron no encontraron la carne, el niño había devorado todo. Ellos no sabían que había sucedido. En otra ocasión salieron a la misa en la capilla de la comunidad, ubicados en los terrenos que actualmente son del señor Fernando Vega. Dejaron el niño con una cuidandera, a la cual, le recomendaron sus padres que no lo mirara al niño, que lo dejaran en la maca, el trabajo era mecer la maca.

No podía verlo ni tocarlo así estuviera llorando. Pero la niñera no hizo caso omiso a las recomendaciones hechas por los padres. Apenas se fueron los padres, la niñera destapó y miró al niño. Al mirar de cerca vio que salió una enorme culebra, que se desplazó directamente hacia la capilla, en donde la gente estaba en misa. La culebra con su enorme tamaño rodeo toda la capilla y su cabeza penetro dentro y comió a toda la gente, excepto a sus padres y el cura que estaba haciendo la misa. Luego se desplazó hacia una loma muy alta, cuando llegó a la cima rodeo la loma luego descanso durante varios días hasta que bajara el peso de su cuerpo, cuando se dio cuenta que su peso había reducido, comenzó a levantar la cabeza para ir a alcanzar al cielo; cuando iba subiendo al cielo Dios envió un águila para que destrozara la culebra, el águila lo destrozó en tres partes. Un pedazo cayó al río cofre que limita con el resguardo de Paniquitá municipio de Totoró, la mitad, al río Piendamó que limita con municipio de Silvia y la cola al río San José dentro del mismo resguardo de Jebalá, pero el río san José confluye en el mismo río Piendamó, luego se ha ido a quedar en laguna ortega, entonces los mayores cuentan seguramente fueron a unificar la cabeza, mitad del cuerpo y la cola y para nuevamente quedar un cuerpo entero.

Esa culebra se había desplazado de la laguna mama Dominga, del municipio Inzá; los mayores cuentan que de esa laguna lo sacaron con remedios el espíritu porque estaba acabando con las personas que vivían en esa época. Por esa razón la culebra se había desplazado hasta el resguardo de Jebalá, donde anteriormente existió una laguna. Actualmente lo llamamos Loma de la Culebra. Los mayores habían hecho remedio para que se secara la laguna y si lograron su cometido, pero antes de secar comenzó caer un fuerte aguacero, viento y tempestad, luego había crecido mucho el río.

Cuando descampo el aguacero, la señora había ido a mirar y había visto que un niño venía llorando en medio del agua por eso lo había cogido y después se transformó en una enorme culebra para comerse a toda la gente que vivieron anteriormente, por eso los mayores cuentan que cuando va hacer verano hace un ruido la laguna Mama Dominga y cuando va hacer invierno hace ruido la laguna de Ortega, como es un espíritus no es difícil hacer ruidos de ambos lados de oriente y occidente. No podemos explicar el tamaño ni largura porque no hemos visto con nuestros ojos, porque eso lo cuentan los mayores de la comunidad. Esos son los arcos que aparecen actualmente así cuentan los mayores anteriormente en el territorio ancestral de Jebalá. (Fundación sol y tierra, 2003, pp. 23-25)

3.2.1 Los primeros pobladores

De acuerdo con la tradición oral del grupo, se recopila los siguientes aspectos que se consideran importantes para hablar de la recuperación del resguardo. Como punto de partida, encontramos que fueron once (11) las familias que empezaron, con el proyecto de recuperación y fortalecimiento del cabildo de Jebalá, este

trabajo fue en el año de 1976. Las familias que dieron origen a esta lucha fueron: Antonio Flor, Enrique Golondrino, Eulogio Yunda, José Gregorio Ipia, Manuel Guetio, Alejandro Chagüendo, Juan José Camayo, Sebastián Ossa, Gabriel Zambrano, Marcelino Huila, Alcides Rivera; entre otras familias de Tierradentro.

Consecuencia de la guerra de los mil días a principios de siglo XX; Las familias llegaron de Tierradentro y poblaron la zona de Jibalá, su desplazamiento fue protegiendo y evitando ser víctimas de esta guerra, y encontraron en esta región terrenos baldíos y propicios para su pervivencia. Estas familias tomaron las tierras, comenzaron a tumbar bosque, a limpiar la montaña, a hacer potreros y se construyeron treinta (30) casas. En un tiempo considerable rompieron montaña y abrieron caminos hasta bajar a un sitio que hoy se conoce como El Túnel, cerca de la actual vía panamericana y límites con el municipio de Piendamó. Posteriormente los caminos sirvieron para comunicar con otras comunidades vecinas, entre ellas Paniquitá, pues allí existía la iglesia y el cementerio, donde había que llevar a los muertos, ir a misa a pagar diezmos y a otras actividades.

En aquel tiempo no habían curas, quien bautizaba era el cacique o el gobernador y los nombres se relacionaban con la naturaleza; por ejemplo, Flor Yunda, que en la lengua nasa yuwe significa pasto. Los apellidos fueron cambiando a partir de la relación entre indígenas y los terratenientes, es el caso de un servidor del primer terrateniente de apellido Jamaica, éste le da el apellido Zambrano, un apellido español. Entre estas once (11) familias hay unas muy antiguas como Flor, Camayo, Güetio y algunas recientes como la familia Yunda. Después de muchos esfuerzos, colonizando las tierras y haciéndolas potreros y fincas, aparecen unos supuestos propietarios (terratenientes) quienes manifiestan tener títulos de propiedad y los indígenas que son dueños legítimos pasan a ser terrajeros. Siendo los únicos propietarios, y para poder trabajar o ampliar los cultivos, tienen que pagar jornales al terrateniente. Además, en algunas fincas los dueños eran curas, representantes de la iglesia, cumpliendo con lo que le manifiesta el terrateniente,

cambiando nombres y apellidos al gusto, borrando nombres y apellidos propios de los nativos.

3.2.2 Los terratenientes que abusaron de la fe de los indígenas

El que dice ser propietario de estas tierras es José Antonio Concha, el cual se apoderó de ellas y las familias que se encontraban allí se le obligaban a pagar terraje. Se imponen jornadas de trabajo durante seis días de 7:00 a.m. a 12: p.m., en las fincas de los terratenientes y sin ninguna remuneración, las jornadas de trabajo eran de seis horas, con una alimentación muy difícil; tenían que salir almorzados desde de la casa a las cuatro o cinco de la mañana para estar en el trabajo a las siete, ya que durante el día no se les permitía pararse un minuto, solamente tomaban chicha de maíz, y la comida era a las siete u ocho de la noche cuando regresaban a la casa, porque se exigía estar a las cinco de la tarde en la casa de la hacienda. Para controlar la llegada de los terrajeros al trabajo el terrateniente nombraba un capitán, a la persona que llegara tarde se veía condicionado a madrugar a las cuatro de la mañana, y además llevar otras personas; cumpliendo la orden del capitán.

Antonio Concha cambio esta tierra por un apartamento en Popayán con los seminaristas; estos nuevos señores ya mermaron un día de trabajo, pasando de seis días a cinco días de terraje, manifestando que eran cristianos. Ocho años después el seminario le vende a Carlos Velázquez, quien sigue cobrando terraje a los indígenas por cinco días. Los indígenas le reclamaron que se les disminuyera el tiempo a cuatro días, Velásquez aceptó su reclamo; como complemento alimentario el terrateniente les dio solamente coca para masticar, material que era entregado por el capitán a quien llegara temprano.

En 1961 se inició la parcelación a la finca de Carlos Velázquez, a todas las familias que vivían allí se les entregó un pedazo de tierra para que tuvieran pan

coger, pero como los indígenas no tenían ni podían pagar los quince (15) pesos la plaza o ciento diecisiete (170) a la mejor tierra, entonces Carlos Velázquez no dio escrituras, algunos pagaron la mitad, otros pagaron todo; pero por no tener escritura volvió a cobrar otra vez, y más caro, mil novecientos setenta y siete (1977) pesos. En el año 1972 hubo una crisis, esta dificultad consistía en la no compra del fique que tenía la comunidad de JEBALÁ, generando familias que ya no podían sostener sus hogares, al no tener como comprar alimento y tampoco existían huertas para subsistir, porque la mayor parte trabajaba con la cabuya.

La gente tuvo que salir a Popayán casi ocho días a protestar y exigirle al gobierno que el producto que estaban sacando los finqueros sea comercializada para la elaboración de empaques; se encuentran con Juan Gregorio Palechor, quien contó a los finqueros de JEBALÁ, los derechos que tenían las comunidades al poseer esas tierras, porque no eran de los ricos; desde allí se iniciaron las reuniones grandes, en la vereda de JEBALÁ en el año 1977, iniciando la recuperación de tierra. Pero esta protesta no tuvo tanto eco como para solucionar la problemática que tenía los finqueros de la comunidad. A pesar de, que los finqueros tenía su propia organización que se llamaba osifique, no fueron escuchados parte del gobierno.

La exposición de Palechor dio un impacto en la comunidad al dar orientaciones para reclamar sus derechos, los cuales habían sido violados totalmente. Juan Yunda Golondrino, al respecto dice “que este compañero como que, ya estaba orientado por el CRIC, nos informaba que había estado en otras comunidades exponiendo los puntos” (Yunda, entrevista personal, 1 de julio de 2013). Con la exposición de Palechor no se terminaron las dificultades, este era el comienzo para buscar estrategias a fin de seguir reuniéndose y avanzar, porque en esas épocas era muy difícil conformar una organización por la defensa de los territorios.

Con este proceso de las recuperaciones de las tierras algunos comuneros fueron expulsados de sus parcelas por los terratenientes. De manera obligatoria se ubicaron a otros municipios como Cajibío y Morales. Estas familias emigraron hacia las montañas de estos municipios del departamento del Cauca. Luis Carlos Velázquez no siguió cobrando más arriendo, luego de la toma de la tierra se perdió.

Por otra parte, el terrateniente Gentil Delgado quien era Senador, el más bravo terrateniente, aún seguía cobrando terraje; después de tres años de lucha se ganó la propiedad. Otro terrateniente, Carlos Tino Vega, hijo de Fernando Vega, en la recuperación de su finca tuvo problemas, entre ellos represión militar, desplazamiento hacia el monte, otros pagaron cárcel y la gente se asustó por esta situación.

El 11 de abril el año 1989 se hizo la recuperación de la finca Carlos Rebolledo, esta tierra fue recuperada y entregada a los comuneros indígenas, pero estas fincas recuperadas, en estas fechas no alcanzaron para todos los comuneros. Viendo esta situación la comunidad toma la decisión de recuperar otra finca, para las familias que quedaron sin tierra. Entonces se toma la finca La Cascada del señor Jorge Redondo, en 1990.

A propósito, vale la pena resaltar la historia de vida del mayor Calendario Zambrano Becoche, quien expresa lo que vivió en carne propia, los abusos que cometieron los terratenientes con los nativos de este territorio, manifestando la persecución que tuvieron durante estos procesos de la liberación de la madre tierra.

Quando las tierras eran de los españoles nosotros no teníamos derecho de trabajar donde nosotros queríamos; porque, primero tenía que pedir permiso a los dueños de la tierra que eran los terratenientes. Tampoco podíamos tener

animales como las vacas, ovejos, puercos, porque si nosotros teníamos estos animales, el pago del terraje era el doble de lo acordado. Además, cuando no hacíamos caso y teníamos los animales eran matado con las escopetas y nosotros éramos maltratados con palabras vulgares.

Pero esto fue cambiando cuando empezamos a recuperar las haciendas, pero esto fue muy duro, porque otros comuneros fueron parar la cárcel, según lo que me contaron fueron a la cárcel y fueron torturados, para que digieran quien estaba formando este problema, pero los compañeros como que no dieron ninguna información, porque nosotros seguíamos con el trabajo de recuperación. Nosotros también fuimos perseguidos, porque algunas veces tacaba que dormir en el monte porque los terratenientes mandaban gente mala para que nos matara. En el municipio cercano tampoco podíamos salir porque la policía también nos buscaba para detener y llevar para la cárcel.

Cuando los policías llegaban, cuando estaban en la recuperación empezaban disparar como si fuéramos animales, por eso nos tocaba estar muy pendientes, pero algunas veces nos cogían, y si nos llevaban, nos dejaban bien golpeados, echaban tierra en la boca a la fuerza o si no boñiga de caballo, quemaban toda la remesa, las ollas eran aplastadas con los pies. Esto lo hacían porque eran pagados por los terratenientes para acabar con nosotros, porque según ellos nosotros los indios éramos invasores. (Zambrano, entrevista personal, 4 de agosto de 3013)

3.2.3 Proyecto de constitución del resguardo

En 1976 se conforma el cabildo Indígena de Jibalá, comenzando con el proceso de organización y gestión para recuperar la tierra, apoyados por el CRIC. En 1978 recuperan la finca Gentilandia. La comunidad fue apoyada

por comunidades de Guambia, Ambaló y Novirao. De esta forma se siguieron recuperando las otras fincas quedando en manos de la comunidad (...) Jebalá está organizado por el cabildo como máxima Autoridad de la comunidad, conformados por Gobernador, Gobernador Suplente, Alcalde Mayor, Secretario, Tesorero, Comisario y Alguacil, elegidos cada año por la comunidad, por el médico tradicional o en asamblea general para el período de un año. Dicha organización tiene jurisdicción propia (...). En 1992 se reconoce como el Resguardo Colonial Jebalá por el Ministerio de Gobierno, mediante la Resolución 219 de 1992. (Resguardo de Jabalá, 2012, p. 2)

A mediados de 1993 se inicia el estudio socioeconómico para empezar a legalizar las tierras con los respectivos títulos, para que estas fincas queden en las manos de los comuneros, también firmados por los dueños Gentil Delgado y Carlos Rebolledo con un total de ciento ochenta y ocho (188) hectáreas.

3.2.4 ¿Dónde enterraban a nuestros muertos?

En 1960 hasta 1970 no había cementerio dentro del territorio para sepultar a los muertos. A razón de que los nativos no son dueños de la tierra, de esta manera no podían disponer del lote que necesitaban. Por esta situación a los familiares de los difuntos de Jebalá lo llevaban al Resguardo de Paniquitá, para realizar la sepultura. El mayor Saturnino Camayo relata lo siguiente

Era cierto que anteriormente a todos los difuntos tacaba llevar a Paniquitá, pero era muy duro, porque se crio en Jebalá. Aproximadamente, puede haber unos 12 kilómetros o más; pero todo este camino lo llevábamos el muerto en el hombro, por eso algunos no aguantaban el cansancio y se devolvían a mitad de camino, pero yo acompañaba hasta llegar a Paniquitá. En esas épocas todos tenían esa costumbre, porque según las curas, allí estaba la casa de dios y los mayores querían estar cerca de ese lugar

porque así habían inculcado. (Camayo, entrevista personal, 15 de septiembre de 2013)

De manera que, siguiendo la historia del Mayor, a través de las recuperaciones de las parcelas la situación cambia; porque él afirma que el terrateniente Miguel Peñón donó a la comunidad una hectárea de tierra para la construcción del cementerio. El motivo de esta donación para la comunidad; era que los comuneros que pagan terraje llegaran sin cansancio a cumplir al patrón, porque cuando había entierro los que participaron en este entierro no llegaban al trabajo. Favor que no fue pensando en la comunidad, si no para el beneficio del terrateniente. Quizás nosotros los nasas no tenemos una percepción histórica, porque nuestro pasado indígena se intentó borrar de un tajo desde la conquista, se negó en la colonia, se nos mostró como barbarie en la república, se intentó modernizar en vergüenza en este siglo (Casa del cabildo, 2010).

3.3 HISTORIA DE LA ESCUELA DE JEBALÁ. JEBALÁ JUNIO 28 DE 1985

3.3.1 La primera escolita y enseñanzas

Figura 15. Escuela de JEBALÁ



Fuente. Archivo de la escuela de JEBALÁ.1942.

Para elaborar este historial de la escuela Rural Mixta de Jebalá se investigó, por un lado, con los mayores de la comunidad, conocedores de su historia, y se tomó algunos datos que reposan en los archivos de la escuela (Cuaderno de actas, escritos a mano por los docentes de esa época). Entonces, la Escuela Rural Mixta de Jebalá, en el municipio de Totoró, fue fundada en el año de 1942, siendo en ese entonces como profesora la señora Irma Velasco Viuda de Gallego. Quien, según la historia tenía la plaza departamental, aunque era del municipio ya laboraba con el departamento. En los archivos se registra que ella trabajó desde el 1942 a 1949, al respecto el Mayor Misael Camayo, quien no vive dentro del resguardo, pero recuerda de la profesora que “se dedicó a trabajar con los estudiantes. Al parecer era una señora amable con los padres de familia y con los estudiantes. En ese tiempo la profesora no podía maltratar; porque la mayoría de los estudiantes eran casi ya jóvenes.” (Camayo, entrevista persona, 9 de marzo de 2012)

En consecuencia, el señor Misael Camayo tuvo un gran interés en la labor de la enseñanza, por eso las clases empezaron en su propiedad a fin de conseguir un beneficio para toda la comunidad y así lograr un buen desarrollo entre sus moradores. Este mayor es del resguardo Indígena de Ambaló municipio de Silvia, que en esas épocas vivía dentro este territorio de Jebalá. En efecto, la comunidad viendo tal adelanto en su vereda mostró gran interés, por eso pasado el tiempo se construye la escuela, con mano de obra de los mismos habitantes, en donde en su momento aportaron el acalde o la alcaldía del municipio de Totoró y la gobernación del Cauca. La vereda de Jebalá no era tan extensa, porque eran aproximadamente diez casas, por lo tanto la primera escuela se construyó en la parte céntrica para prestar un mejor servicio a toda la comunidad.

El alumnado que ingresó a la dicha escuela se sometió a caminar de partes muy lejanas para lograr un buen provecho de la enseñanza. Es de anotar que el personal de esta vereda siempre ha sido indígena, el idioma es el nasa yuwe,

donde la profesora tiene que hacer un esfuerzo, para hacerse entender de los estudiantes; ya que ellos no manejan el idioma castellano, éste es considerado como segunda lengua para las comunidades indígenas. Es por eso, que el compromiso y la dedicación de los docentes es recio, deben poseer un espíritu de servicio, a fin de sacar adelante a los estudiantes.

La escuela desde 1942 hasta el año 1945 tuvo una sola plaza departamental, luego por necesidad de la comunidad se creó otra. Además, la señora Irma Velasco, quien prestaba sus servicios, dirigió una petición al alcalde del municipio de Totoró solicitando que le concedieran una plaza municipal, ésta fue aceptada. Así, Irma fue la primera profesora municipal. Según la historia, desde el 1942 hasta el año 1985 han pasado por la Institución de Jebalá aproximadamente treinta (30) docentes. De los cuales se señala el tiempo de labor:

- Irma Velasco vida de Gallego trabajo desde el año 1942- 1944.
- Ana Luisa Pardo su tiempo de trabajo 1945- 1946.
- Alicia Zolarte y Alba Nelly Fernández desde el año 1947-1948.
- Blanca Inés Castro desde el año 1949-1950.
- Blanca Martínez desde el año 1950- 1951.
- Leolbelda Bolaños desde el año 1951-1953.
- Carolina Rengifo Machado desde el año 1954-1955.
- Cilia E Bolaños desde el año 1955-1957.
- Ana Rosa Dagua de Urrutia desde el año 1957-1958.
- Aura María Fernández desde el año 1958-1959.
- Clara Inés Gallego desde el año 1959- 1960.
- Amalia Gallego Zertuche desde el año 1960- 1961.
- Mary Oquedo desde el año 1961-1962.
- Josefina Cerón de Hernández desde el año 1963- 1964.
- Irma Velasco de Gallego desde el año 1965-1966.

- Alba Guzmán desde el 1967.
- Ana Lucila Ruiz Collazos 1968- 1969.
- Margarita Valdez Castañeda desde el año 1970.
- Olga María Pino de Días desde el año 1970- 1971.
- Blanca Miriam Trujillo desde el 1971-1974.
- Samuel Troches desde el año 1975- 1979.
- Irma Velasco de Gallego desde el año 1980- 1984.
- Guillermo León Valencia desde el año 1984.
- Irma de Velasco de Gallego en el año 1984.
- Ana Lucila Ruiz Collazos desde el 1984 -1985.
- Socorro Muñoz Gallego no tiene ninguna fecha en la historia, pero la profesora es de Totoró.
- Milgen Zoraida Valencia no tiene fecha.
- Rosemary Tombe Valencia desde el año 1984-1987.

Aproximadamente en el año de 1986 entra a trabajar un docente indígena elegido por la misma comunidad, Adriano Yunda Flor, pero tiene muchas dificultades por estudiar y trabajar a la vez. Además los padres de familia no lo querían en la escuela, porque según ellos el comunero no tiene el conocimiento suficiente para orientar a los niños. Aun así, actualmente, éste comunero se desempeña como rector de la institución de Jibalá, desde el año 2010. Dentro de la institución hay otros docentes que son de Popayán, ya que la comunidad no tiene personas preparadas para orientar en la secundaria.

En el año de 1999 el cabildo toma la decisión de nombrar docentes indígenas pagados por la misma comunidad tal es el caso de Saúl Camayo Yunda y Ceferino Yunda Zambrano. En el año 2004 nombran otro docente indígena Roberto Yunda Zambrano, en el año 2010 se nombran otros por medio de la contratación por

parte del Consejo Regional Indígena del Cauca: Ovidio Yunda Flor, Feliciano Yunda Yunda, Patricio Yunda Flor y Martin Erley Yunda Yunda.

El cambio no es tan notable dentro de la educación, pero como docente indígena he observado que los estudiantes tiene más oportunidad de participar dentro del salón y en otros espacios, ya que algunos docentes dominan el idioma nasa yuwe, aunque con interferencias del idioma castellano, pero tratan de inculcar el nasa yuwe a los estudiantes. En las áreas no se ha cambiado nada pero se está proponiendo con el cabildo, que cuando se termine de elaborar el Proyecto Educativo Comunitario, se debe construir las áreas propias desde las necesidades reales de la comunidad, sin desconocer la educación actual.

3.3.2 La institución educativa en la actualidad

Figura 16. La escuela actual



Fuente. Saúl Camayo Yunda. 2013.

La formación del cabildo se dio en los años 1978 aproximadamente, en esa época se empieza hablar de construir la educación propia. En la actualidad (desde 2004 hasta el 2013) la institución ha mejorado en cuanto a infraestructura y en el

Proyecto Educativo Comunitario; acompañado con la misma organización Zonal del Oriente. Se espera que, mediante los docentes indígenas y el PEC se pueda mejorar en el fortalecimiento del idioma nasa yuwe, porque el idioma tiene debilidades.

3.3.3 Infraestructura, sedes y docencia

La Institución Educativa Jebalá cuenta con una sede principal y tres (3) sedes que son las siguientes: Bellavista, La Meseta y La Pajosa. La sede de Bellavista tiene tres (3) docentes, dos (2) de planta y uno (1) contratado por la organización; La sede la Meseta cuenta con dos (2) orientadoras en provisionalidad, y en La Pajosa colabora un docente contratado por el CRIC y un docente comunitario, y el centro educativo cuenta con cinco (5) docentes en la primaria y una profesora para el grado de transición; en total son seis (6) orientadores en la básica primaria, cuatro (4) de ellos son nasa hablantes y son del territorio ancestral de Jebalá.

En la Institución desde el año 2004, manejaron ciento noventa y seis (196) estudiantes en la básica primaria y en la secundaria sesenta (60) de sexto a noveno grado. La Institución y los demás sedes no cuentan con salones adecuados para el buen funcionamiento; estos docentes están trabajando con salones prestados por los comuneros que viven cerca de la escuela y otros elaboran en la antigua inspección de policía; que está en pésimas condiciones. En este tiempo la escuela ha mejorado, ya que la sede principal cuenta con seis (6) salones para el bachillerato. Esto fue por la gestión de la misma comunidad y también por la colaboración del alcalde municipal de Totoró; quien realizó gestiones a nivel del departamento. Estos proyectos salieron en el año 2012.

Por otro lado, se proyectó la creación del colegio de Jebalá y se para su construcción en el año 2000. Este colegio empezó a funcionar con dieciséis (16) estudiantes, la Secretaría de Educación en la resolución aprobó hasta el grado

noveno; pero se inicia solamente con el grado sexto. Para la iniciación de este colegio, se asignó dos (2) docentes nombrados en provisionalidad. Actualmente contamos con más de sesenta (60) estudiantes en bachillerato; en estos tiempos ya se cuenta con el grado noveno y también hay más docentes encargados en estos grados, pero se presenta una dificultad en cuanto a la infraestructura, ya que está inconclusa y no es adecuada, para poder brindarle una educación mejor para los niños (a) de este resguardo.

El colegio en estos momentos tiene cinco (5) docentes que provienen de Popayán. La institución tiene un proyecto elaborado para la construcción de aulas, que tiene un valor de mil doscientos millones (1.200) de pesos. En conjunto con el cabildo se elaboró este proyecto, porque la escuela tiene necesidades, hasta el momento la sede principal no cuenta con agua potable para la comunidad educativa, cuenta con baterías sanitarias, pero por falta de agua no se utilizan. Por esta razón, los estudiantes realizan sus necesidades fisiológicas a campo libre o si no se desplazan hasta las letrinas que tiene la casa del cabildo. La escuela solamente cuenta con aulas para la básica primaria, pero estos salones se encuentran en muy malas condiciones, al igual que el restaurante escolar. Dentro de la institución el total de docentes es veinte (20), seis (6) de ellos hablan el idioma nasa yuwe.

3.3.5 De la escuela tradicional, a escuela comunitaria

El trabajo como docente indígena no fue tan duro, porque estaba seguro de dictar clases a través de una metodología tradicional. Sin embargo, la situación cambia cuando entró a estudiar en la UAIIN, ya que se da a entender que un docente u orientador indígena tiene mayor compromiso con la comunidad educativa del resguardo, porque tiene el deber y compromiso de fortalecer lo propio. Cada vez el sistema educativo propio se está tratando de mejorar, buscando metodologías

propias de enseñanzas, partiendo desde la necesidad de la comunidad a fin de responder al plan de vida del pueblo ancestral de Jibalá.

Dentro de mi experiencia como docente indígena, diría que la educación en la comunidad es amplia, siendo este un espacio de aprendizaje, porque se tiene la oportunidad de participar en las asambleas, mingas, problemas dentro del territorio, entre otros. En estos espacios el orientador deja de ser docente de aula y pasa a ser un comunero más.

Participando desde estos lugares de aprendizaje, se observa el debilitamiento del idioma nasa yuwe, por la interferencia del idioma castellano, pero es evidente que hay una fortaleza muy grande en la medida en que la comunidad no quiere perder lo que se ha aprendido de la lengua hasta el momento, queriendo sacar adelante el idioma a través de las investigaciones, esto con el fin de dejar una buena enseñanza a los futuros niños y jóvenes del resguardo Jibalá. Como docente de la comunidad puedo afirmar que los niños que llegan hablando la lengua nasa yuwe, se fortalece gracias los orientadores que hablan el idioma y que tratan de revitalizarlo, así haya muchas interferencias del español.

4 U`KWESX WA`WANI FXI`ZENI (MARCO CONCEPTUAL)

La lengua del pueblo nasa de Jibalá es una de las más de sesenta (60) lenguas aborígenes que aún sobreviven en Colombia. Al respecto la ley 1381 del 25 de enero 2010 emitida por el congreso de Colombia decreta: Artículo 2. Preservación, salva guarda y fortalecimiento de las lenguas nativas. Las lenguas nativas de Colombia constituyen parte integrante del patrimonio cultural inmaterial de los pueblos que las hablan, y demandan por lo tanto una atención particular del Estado y de los poderes políticos para su protección y fortalecimiento.

La pluralidad y variedad de lenguas es una expresión destacada de la diversidad cultural y étnica de Colombia y en aras de reafirmar y promover la existencia de una Nación multiétnica y pluricultural, el Estado, a través de los distintos organismos de la administración central que cumplan funciones relacionadas con la materia de las lenguas nativas o de los grupos étnicos que las hablan, y a través de las entidades Territoriales, promoverá la preservación, la salva guarda y el fortalecimiento de las lenguas nativas, mediante la adopción, financiación y realización de programas específicos.

Sobre este tema el docente Hugo Marino dice que “las lenguas son sonidos que se utilizan para comunicar, que esos sonidos son producidos por un individuo y esto por medio de dos personas se convierte en una comunicación para la comunidad o individualmente”. (Marino, entrevista personal, 27 de agosto de 2012)

De la misma forma, acerca del debilitamiento de las lenguas originarias, en todos los territorios ancestrales, Krauss (1992) dice:

Las circunstancias que han llevado a la mortalidad lingüística actual comprenden el genocidio descarado, la destrucción social, económica o del hábitat, el desplazamiento, la inmersión demográfica, la supresión de la lengua mediante la asimilación forzada o la educación asimiladora, y el bombardeo mediático, en especial a través de la televisión, una nueva arma incalculablemente letal (que he denominado “gas nervioso cultural”). Y si tomamos en cuenta lo que ha sucedido y está sucediendo en los 22 países mencionados, no sería difícil predecir cuántas lenguas desaparecerán durante el siglo XXI. Basta pensar en las condiciones actuales en Indonesia (por ejemplo Timor, con 20 lenguas), Brasil, Chad, Etiopía –por mencionar sólo aquellos de los que estoy enterado– para llegar a una sombría conclusión sobre la cantidad de lenguas que dentro de poco ya no serán aprendidas por los niños, si es que no han alcanzado ya ese estado de decadencia.

“Dentro de poco...”; esto nos lleva al tema de aquellas lenguas que, si bien aún son aprendidas por los niños, dejarán de serlo en el siglo que viene, de prevalecer las condiciones actuales. Son las lenguas que denomino “amenazadas”, en un sentido similar al biológico. Por supuesto, estimar el número de estas lenguas es mucho más difícil. En lugar de ello, nos concentraremos en calcular el total de lenguas que no están ni “moribundas” ni “amenazadas”, sino que pertenecen a una tercera categoría que denominaré “a salvo”. (p.49)

La lengua materna es una parte de nuestra vida, ya que sin este medio no podríamos comunicarnos con las personas de la comunidad, ni tampoco con los mayores, la comunicación con los seres espirituales y naturales, con nuestra lengua proyectamos la vida, el futuro, el presente, el pasado, remarca todo el proceso histórico como pueblos, se transmiten los saberes milenarios, los conocimientos, la educación de los hijos, la salud, la medicina, el trabajo que es

transmitido de generación en generación, como pueblos la lengua nos permite identificar y diferenciar ante los demás.

Nuestra lengua es tan importante como los demás idiomas que existen en el mundo, a través de ella se pueden describir muchos elementos complejos de la ciencia, la técnica, la investigación y la científicidad; por intermedio de ella nos comunicamos y construimos nuestros conocimientos, las formas cuánticas y geométricas, nos han servido para determinar con precisión, emplear el tiempo y espacio, calcular las fases lunares, solares, tiempo de lluvia además del verano, de la misma forma podemos mencionar la lengua como proceso de resistencia y permanencia en el tiempo. La relación lengua con territorio, los sitios sagrados, los nombres y apellidos que tiene significados especiales que sólo se da en nuestro idioma. Sin embargo, nuestra lengua se ha ido deteriorando, debido a la alta influencia del castellano, hecho que conlleva la pérdida del significado y el habla.

Por esta razón, para el pueblo nasa nuestra lengua materna es nuestro principal medio de comunicación que ha permitido la interacción entre nosotros, para construir la historia, los valores y saberes ancestrales que ha servido para mantenerse y manifestarse como grupo unido y autónomo ante la sociedad nacional. El idioma Nasa se ha valorado como un elemento político que posiciona y legitima al pueblo nasa como un grupo diferenciado cultural y étnicamente. Adonias Perdomo plantea algo similar cuando dice que “la lengua materna es el medio más aproximado para conocer realidades de nuestros pueblos. Hay cosas, hay conceptos o interpretaciones que desde de otras lenguas no siempre explican la realidad de un pueblo y con ella el pensamiento de un pueblo”. (Noviraote, 2011, p.59)

Con esta investigación se pretende rescatar o contribuir al idioma nasa yuwe a fin de que no siga debilitando y extinguiendo, en tanto es factible o posible hacer algo desde el espacio escolar, pero con la cooperación voluntaria y política de la

comunidad y la autoridad tradicional, en el fortalecimiento de nuestro idioma; involucrándolos y dándoles participación a los estudiantes en las actividades que realiza el cabildo dentro del territorio; como las mingas, asambleas y actos culturales. Los docentes indígenas del pueblo ancestral de Jibalá tienen propuestas para fortalecer el idioma nasa yuwe. Basándose desde el Proyecto Educativo Comunitario del resguardo, ya que algunos docentes están estudiando en las universidades, para generar propuestas alternas en pro del fortalecimiento del idioma y también con la ayuda de los orientadores que no son indígenas, que trabajan dentro del territorio.

De manera que los que hablan la lengua materna nasa yuwe consideran que es muy importante seguirlo manteniendo desde el hogar, ya que como lo plantea el libro *Noviraote* (2011), los mayores expresan su preocupación sobre el debilitamiento de la lengua, pues ésta solo la hablan los mayores. Los responsables de elaborar dicha cartilla, lo hicieron con el propósito de mirar y reflexionar la situación en la que se encuentra el idioma nasa yuwe. Asimismo, mediante esta investigación se propone analizar en qué situación se encuentra el idioma nasa dentro de la comunidad de Jibalá y buscar alternativas de fortalecimiento de la lengua originaria.

5 SITUACIÓN CONTEXTUAL

El debilitamiento de nuestra lengua ancestral con respecto a nuestro territorio, por hoy es razón de preocupación, debido a que en muchas de las familias se está dejando de practicar; si hablamos tal vez no sabemos en qué nivel de pureza o qué tan contaminado esta, debido a la influencia externa, las costumbres, la tecnología, la religión, la educación, los cuales son elementos que han incidido en despurificar la esencia de la lengua. Es por eso, que al ingresar nuevos elementos como la televisión, la radio, entre otros, y al no determinar los nombres de ciertas cosas se fue adecuándose en la estructura social de las comunidades; así que muchas de las palabras se fueron interfiriéndose en nuestra lengua materna, por ello muchos sectores de la comunidad están mezclando el idioma nasa y el castellano.

Este rompimiento de los procesos culturales como la conformación de nuevas familias, la incidencias de la religión, la participación de los niños en la escuelas desde la temprana edad, el cambio de la nutrición tradicional y el mercado, son dinámicas sociales consideradas como otros factores que han incido en el cambio de incidencia de mestizaje, pérdida de valores como el respeto, la autonomía familiar y la educación, que de cierta forma han contribuido en la degradación de la lengua originaria; por lo tanto es necesario tomar conciencia, y los que a un hablan la lenguas debemos buscar la forma de revitalizar desde los distintos espacios educativos, siendo fundamental el papel de la familia en el proceso de revitalización, a fin de que la lengua se siga manteniendo como proceso de resistencia y permanencia.

6 JUSTIFICACIÓN

La lengua como estrategia de resistencia de los pueblos originarios se ha mantenido desde tiempos memorables, nuestra lengua ha permanecido de generación en generación resistiendo todo tipo de agresiones, desde allí se transmiten los valores como el respeto, y las distintas sabidurías o conocimientos que son transmitidos por nuestros sabios médicos, parteras y/o sobanderos, que replican en los diferentes espacios, a través de una forma de aprendizaje comunitario, como lo ha sido la minga, los trabajos comunitarios y la elaboración de las artesanías incorporando las distintas figuras que interpretan el pasado y el presente de la vida nasa; entonces la lengua es resistencia y permanencia en el tiempo y la lengua es constructora de saberes y conocimientos propios, de esta manera se pretende dimensionar su importancia en todo los aspectos social y comunitario, contrarrestando las posiciones ideológicas y políticas donde sólo se da valor a la lengua dominante.

Por esta razón, es necesario mantener y fortalecer el idioma propio en los estudiantes del grado quinto, para que conozcan la importancia del idioma nasa yuwe, a través de este proyecto de investigación, el cual pretende que los estudiantes se han los actores principales, a fin de fortalecer la lengua originaria del pueblo nasa de Jibalá. De la misma manera, será necesario el apoyo de las familias, puesto que la esencia de la lengua se vive dentro del núcleo familiar, pues es compromiso de todos los actores educativos, y el aporte de los mayores en el proceso de la investigación será una tarea fundamental, pues son las personas indicadas en este hacer cultural.

Como estudiante de la Universidad Autónoma Indígena Intercultural considero que es un aporte importante para la comunidad seguir adelantando este trabajo de investigación, pero también aplicando lo aprendido para que podamos seguir conservando el idioma y preservarlo frente a la interferencia del castellano.

7 METODOLOGÍA

Esta investigación se realizó en el Centro Educativo JEBALÁ, a través de diferentes actividades y con el acompañamiento de los estudiantes del grado quinto, padres de familia, autoridades, docentes comunitarios y mayores. Se hicieron visitas a algunas familias, se participó en las reuniones, asambleas, mingas y rituales, espacios de observación y de análisis, entrevistas a mayores, niños y mujeres; se observó sitios de concentraciones religiosas, misas, cultos y mingas para detectar la interferencia del español en el nasa yuwe.

El tiempo que se empleó para esta investigación fue de tres años, el trabajo no fue continuo, ya que la mayoría de los estudiantes muchas veces se desanimaban. Pero en estos años se aprovechó para participar en las asambleas, mingas y rituales, a fin de recolectar información y seguir adelantando el trabajo de investigación. Desde luego, se realizaron reuniones con padres de familias y se les informaba la situación general de nuestra lengua en el territorio, las interferencias de la lengua castellana en la lengua nasa y la situación de la lengua nasa dentro de la escuela, en las familias, la juventud, los niños y ancianos.

Una de las metodologías fue desarrollar una serie de preguntas para recolectar información, en este proceso fue necesario ciertos elementos como cuadernos, lápices, grabadora, cámara fotográfica, un computador portátil y memorias USB.

Tabla 1. Personas entrevistadas

Niños	Jóvenes	Adultos	Autoridad	Particulares	Mayores
12	6	5	9	6	4

Fuente, Saúl Camayo Yunda. 2013.

Tabla 2. Eventos realizados

Reunión de docentes	Asambleas	Mingas	Ritual de ofrenda
6	3	2	1

Fuente, Saúl Camayo Yunda. 2013.

Este proyecto de investigación está basado en el desarrollo de las siguientes preguntas:

1. ¿Usted por qué cree que el idioma nasa yuwe se está debilitando y cómo podemos mejorar?
2. ¿Cómo se hablaba el idioma nasa yuwe antes y como lo están hablando hoy?
3. ¿Cómo podemos rescatar palabras o frases que han dejado de utilizarse y ponerla en práctica en los niños?
4. ¿En qué espacios se prestan más palabras del idioma castellano y por qué cree que es necesario seguir luchando para fortalecer y mantener vivo la lengua nasa yuwe?

En resumen, las personas entrevistadas manifestaron que el idioma nasa yuwe se está debilitando, porque están llegando personas de otros lugares que no son hablantes del idioma. Hacen una crítica a los empaques de los productos que llegan de afuera, al no tener su nombre en el idioma nasa. De la misma manera, ellos creen que los mayores anteriormente hablaban sin mezclar el idioma nasa yuwe con el idioma castellano. Por otra parte, según los estudiantes, mencionan que la lengua nasa, no estaba tan contaminada, tan llena de interferencias, a esto algunos niños confían en que si se puede rescatar, por medio de la

implementación de nuevas palabras, para eso es necesario generar diálogos con los mayores y relacionarse más con las personas que si hablan la lengua.

Vemos que se emplean palabras españolizadas, en los bailes, asambleas comunitarios, el ejercicio de la docencia y eventos deportivos, notándose menos interferencia cuando se habla en familia. Por consiguiente, los niños consideran que se debe practicar bastante desde la familia, desde todo los espacios como la huerta, el fogón, la medicina, y consideran que ellos al llegar a la mayoría de edad deben saber la esencia de la lengua propia.

Los padres de familia declaran que el idioma nasa yuwe se está debilitando porque los jóvenes o señoritas salen a trabajar a las ciudades y cuando regresan solamente hablan en castellano. Además, algunos padres de familia creen que no es necesario, tan poco hay interés por las autoridades de sensibilizar por medio de talleres y otros medios. Un padre de familia menciona que el debilitamiento de la lengua se da desde el momento de la invasión. Para revitalizar la lengua algunas personas mencionan que se debe realizar bastante trabajo de investigación y de concientización con los mayores que todavía lo conservan.

De la misma forma, consideran que el idioma está muy interferido por la educación, salud, entre otros lugares, es obvio que tenemos contaminación desde el pensamiento. Sin embargo, se considera que si no existiera la lengua, tampoco existirían las costumbres, nuestras tradiciones. Es importante seguir fortaleciendo porque es la parte de la identidad del pueblo jabaleño. Este fortalecimiento se puede realizar desde la escuela y la familia creando palabras en nasa yuwe, si no existen se debe seguir transmitiendo a esta generación.

Por otro lado, los maestros dicen que el debilitamiento obedece a varios factores, uno es estar cerca de las ciudades de Popayán, Piendamó y otros pueblos, la influencia de los medios de comunicación, la penetración de los grupos religiosos,

el desplazamiento de los jóvenes hacia otros lugares, la economía, la influencia de la alimentación y el vestido son actores que ha permitido que la lengua vaya perdiendo su esencia y la mezcla constante causa que no se hable correctamente ni el nasa yuwe, ni el castellano.

Los mayores, declaran que la debilidad se presentó en ellos por haber aprendido el idioma castellano desde que llegaron los españoles a nuestros territorios. A esto se le suma, que los jóvenes salgan a trabajar a otros lugares y llegan hablando solamente en el idioma castellano. Pero es muy importante seguir fortaleciendo la lengua para mantener la identidad como pueblos nasas de Jabalá.

No solamente las autoridades de este resguardo están interesadas en mantener y fortalecer el idioma nasa yuwe. Hay otros pueblos nasas que exponen que para seguir luchando por mantener su lengua ancestral es necesario proteger y mantener la cultura nasa y resistir como pueblo; defender el territorio y fortalecer la comunidad, no perder los derechos que hemos adquirido como pueblos originarios. Por todo lo anterior, es importante recordar y poner en práctica lo que algunos mayores proponen, en el libro Noviraote (2011):

- ***Nasayuwe´s cxhacxha atahwa´ u´pa´***. Es importante la revitalización de la lengua nasa en el Resguardo de Novirao.
- ***Nasayuwe´s we´wewa´ peejxa´***. Es importante fortalecer la práctica oral de la lengua en el resguardo.
- ***Nsayuwe´s fxi´jya´ piyawa´ u´pa´***. Es importante aprender a leer y escribir la lengua nasa.

Este fortalecimiento se puede realizar a través de un trabajo político desde las autoridades y docentes indígenas, que están trabajando en los territorios indígenas. Además para poder fortalecer se tiene que practicar el idioma con la familia en la vida diaria.

Tabla3. Las palabras de la lengua castellana con interferencia nasa

Azúcar	Chicle	Aceite	celular	radio	Lápiz	Velocidad	Barco	Cable	Lapicero
Pastor	Pastor	Carro	eternidad	motor	Zinc	Pin	Pala	Cancha	Ladrillo

Fuente, Saúl Camayo Yunda. 2013.

Por otra parte, en cuanto a los eventos a los que se asistió, en algunos momentos no se pudo obtener una buena información, por ejemplo, el evento de la misa fue totalmente en el idioma castellano, se logra observar que los comuneros escuchan la misa, pero no hay ningún diálogo dentro. De esta manera no se pudo captar si hay préstamos al idioma castellano o no. Lo que se escuchó después de la misa fue el diálogo en el idioma nasa yuwe, posteriormente las distintas combinaciones entre la lengua nasa y castellano.

Dentro del culto cristiano se logró observar el intercambio de información, debido a que el que predica y los participantes manejan los dos idiomas, teniendo la oportunidad de establecer diálogo. Por supuesto, se logra captar que en este espacio se presta muchas palabras en el idioma castellano, debido a que no hay palabras en el idioma nasa yuwe. Las oraciones son en el idioma castellano, pero algunos oran en nasa yuwe, y se evidencian préstamos.

Finalmente, en el ritual se encuentra el uso del idioma nasa yuwe, entre los comuneros que participan en esta actividad; pero también se captan los préstamos

al idioma castellano. Se escribe algunos pequeños ejemplos: cigarrillo, refrescamiento, mayores, encuentro, parteras y polciadores.

8 PROPUESTA PEDAGÓGICA DE LA MINGA

Objetivo general

Desarrollar elementos pedagógicos y metodológicos que orienten a fortalecer los conocimientos y saberes en la lengua nasa.

Objetivos específicos

- Propiciar espacios de reflexión para la construcción colectiva del conocimiento, tanto en la escuela como en la comunidad,
- Potenciar procesos de comparación y diseñar estrategias de aprendizaje de la lengua, evidenciando expresiones y practicando.

Metodología: Realizar Investigaciones con las personas o mayores que tengan conocimiento de estos temas, participación en las actividades comunitarias y trabajos en las horas de clase.

Evaluación: cada docente sea el encargado de evaluar los trabajos realizados; Según los temas avanzados con el grupo de estudiantes.

Recursos: se tomaran de apoyo los materiales pedagógicos que tiene el programa de educación del Consejo Regional Indígena del Cauca.

Recursos: se tomaran de apoyo los materiales pedagógicos que tiene el programa de educación del Consejo Regional Indígena del Cauca –CRIC-, el estudio socio económico del resguardo y salidas de campo.

Tiempo: Este proyecto será ejecutado aproximadamente en dos períodos académicos, según el trabajo de los estudiantes.

Matemáticas y producción

Fortalecer el conocimiento que han dejado los mayores, buscando la aplicación desde el lenguaje cotidiano al lenguaje matemático. Podemos trabajar los números en el idioma nasa yuwe con la ayuda de materiales que han elaborado otros pueblos o resguardos, realizando investigaciones sobre el uso de las medidas tradicionales que se aplican en los diferentes trabajos. En esta área se aplicará la escritura en el idioma nasa yuwe tanto los números y las medidas de pesos, en las siembras de las plantas y actividades comunitarias como la minga, a en el que se tiene en cuenta el número de personas que asisten, entre niños, jóvenes y adultos; se indaga la cantidad de alimentos ¿Qué cantidad de grano se necesita? ¿Cuántas libras de carne se consume en la minga? ¿Qué cantidad de panela necesitamos? Hacer cálculos aproximados.

Se trabaja las nociones de tiempo y espacio como: arriba, abajo, al lado, izquierda, derecho, aquí, allí, atrás, adelante, entre otros. Las medidas de peso como: el huevo, la manotada y la jigra, que han sido medidas tradicionales. Este trabajo se realizará en las salidas pedagógicas, acompañado por los estudiantes. En estas salidas se visitará a los mayores del resguardo como apoyo al trabajo con los estudiantes. Igualmente, se visitarán las familias que aún conservan el idioma nasa, las cuales se tendrán en cuenta para que nos ayuden en la evaluación de los trabajos con los estudiantes

Naturaleza y comunidad

Que los estudiantes valoren el conocimiento propio de nuestro pueblo nasa; retomando las diversas experiencias de los mayores, con el fin de afianzar los conocimientos y vivencias que se tiene desde la lengua materna. Desde el área de comunidad y naturaleza se trabaja el aspecto de la lengua como: el uso de las plantas medicinales, frías y calientes; el origen de las plantas medicinales

comestibles, maderables, calendario productivo, el ciclo del agua, la salud, alimentación, el juego, el calor y el frío, con esto se trata de medir que plantas se adaptan en los diversos pisos térmicos, de la misma forma entender cómo influye el tiempo y espacio en la vida del hombre y mujer. Para lo cual se escribirá las plantas medicinales desde el idioma nasa, el origen de la vida desde el pensamiento, elaborar pequeños materiales de todas las plantas alimenticias que encuentran en el tul, escribiendo en el idioma nasa.

Es importante realizar recorridos dentro del territorio para conocer lo que es la fauna, flora y los ríos que tiene el resguardo, en lo posible escribir en nasa yuwe. Se pretende que los estudiantes hacia el futuro sean actores del respeto de la madre tierra y tal vez sean sembradores del idioma nasa yuwe, sin sentir pena o vergüenza en el espacio donde se encuentren o con quien estén. Construir nuevas palabras en el idioma nasa yuwe, o rescatar y valorar frases que anteriormente utilizaban los mayores de la comunidad y ponerlo en la práctica.

Comunicación y lenguaje

Este trabajo se realizará por medio de talleres. Sensibilizando la importancia de aprender el idioma propio. En esta área se utilizará el alfabeto que ya está establecido dentro del CRIC; los temas a trabajar: saludos en la mañana, expresión oral y escrita. En este espacio se trabajará el saludo a una mujer y a un hombre, ya que varía según el género; de la misma manera, se trabajará el saludo en las horas de las tarde y en la mañana. Además se implementa un trabajo relacionado con fonemas comparados del castellano y del nasa yuwe, para iniciar la escritura en la lengua materna tales como: a, e, i, u, m, p, t, n, l, s, y, w, j, r. Letras que se pronuncian de igual forma pero se escriben diferente; como por ejemplo, en castellano: ch- ll- ñ y en nasa yuwe: gx- lx- nx. Letras exclusivas del castellano: q, f, c, v, x, o. Letras exclusivas del nasa yuwe: a, e, i, u, aa, ee, ii, uu, ah, eh, ih, uh, a`, e`, i`, u`. Y consonantes: Ç, ph, th, Çh, kh, px, tx, ex, kx, sx, zx,

jx, fx, vx. Con estas consonantes podemos empezar a escribir palabras sencillas y preguntas relacionados con lo escrito, por ejemplo:

Sxuma ¿En qué lugar la podemos encontrar?, ¿de qué se alimenta?, ¿si es perjudicial para el hombre? Realizar trabajos artísticos y escribir en nasa yuwe los nombres de los objetos o de los animales que hay en la región.

Territorio y sociedad

Se pretende trabajar desde la familia las siguientes aspectos: ¿Sobre qué está formada la familia?, ¿por quién está formada la familia?, ¿quién pone el orden en la familia?, ¿quién vela por la familia?, ¿quiénes administran el territorio de Jibalá? El cabildo como autoridad tradicional, las recuperaciones de tierra y las estructuras administrativas de las autoridades zonales. Dentro esta área se implementara la escritura en la lengua materna utilizando los materiales que tiene el programa de educación del CRIC. La comunicación de los orientadores hacia los niños debe ser en el idioma nasa yuwe; durante las clases y fuera de las aulas, finalmente se pretende trabajar bastante el tema de la concientización, la formación de valores y el respeto de nuestra lengua.

La familia sea la columna vertebral del fortalecimiento del idioma nasa yuwe, desde sus prácticas culturales inculcadas desde el fogón, asimismo, el idioma nasa yuwe se incluya como un proyecto político de las autoridades. Y que el idioma nasa yuwe en las instituciones educativas de Jibalá sea fortalecido desde de la escritura y la oralidad desde el hogar, comenzando desde el preescolar hasta el grado once (11).

En las diferentes actividades que realizan los cabildos como las mingas, asambleas, eventos culturales y encuentros deportivos valoren y se hable el idioma nasa yuwe. Que los comuneros reflexionen, si pierden el idioma se pierde

la identidad del pueblo. Así que, estas propuestas quedan a disposición de quien lea el proyecto, pudiendo reflexionar y modificarlas, según la necesidad que tengan en cada comunidad.

9 CONCLUSIÓN

Al concluir este trabajo de investigación sobre el debilitamiento de la lengua materna nasa yuwe en la escuela de Jabalá, nos queda claro que el idioma nasa pasa por momentos críticos, debido a muchas circunstancias ya analizadas. Tenemos la despurificación de nuestra lengua en muchos aspectos, las distintas interferencias, las mezclas constantes, falta de interés por querer investigar y recrear nuevas palabras, el poco interés de los jóvenes en querer hablar, la pérdida de la autoridad en la familia, la emigración de los jóvenes hacia las ciudades y los medios de comunicación, son factores que ha incidido en la decadencia de nuestra lengua.

Con este trabajo se pretende mostrar la difícil situación de nuestra lengua, para que conjuntamente tomemos conciencia y retomemos valores que ancestralmente hemos tenido. Con la pérdida de nuestra lengua morirán nuestros conocimientos, nuestros saberes, la esencia de ser NAS NASA, con ello la malicia indígena la cual ha sido nuestra estrategia para resistir en el tiempo. Por otra parte, espero que esta investigación contribuya de alguna forma a estimar lo que tenemos, tratando de conservar nuestro idioma, rescatando todos los valores y la esencia de la lengua. Igualmente se debe propiciar la investigación a fin de generar conocimientos desde todos los ámbitos, los espacios educativos, el seno familiar y todos los espacios recreativos para mantener nuestro idioma.

Finalmente, es imperioso elaborar cartillas en nasa, crear juegos, rondas, cuentos, historias, entre otros materiales pedagógicos, que propicien buenos elementos para los orientadores de nuestros niños. También espero que los futuros estudiantes de la UAIIN profundicen cada vez más sobre el fortalecimiento de la lengua materna dentro de sus espacios territoriales. Por ahora, sólo me resta agradecer a Dios y a ustedes como orientadores de la universidad que

preocuparon sacar adelante a todos los estudiantes y que nuestros sueños se nos cumplan a fin de ser profesionales.

De hoy en adelante queda por compartir todo lo que aprendimos durante cinco largos años, a beneficio de la comunidad. Ante mano agradecer a las personas mayores, médicos tradicionales y autoridades que hicieron parte vital de este proyecto, sin duda alguna sin la contribución de ustedes no hubiera sido posible la realización del trabajo. Se ha aprendido de las enseñanzas, las cuales seguramente nos ayudaran a entender mejor la problemática, en el transcurso de todos los tiempos.

10 BIBLIOGRAFÍA

- Actas del cabildo del resguardo de Jibalá.
- Cabildo de Jibalá. *Acta del 23 de agosto de 1999*. Resguardo de Jibalá, Totoró, Cauca.
- Consejo Regional Indígena del Cauca. (2011). Programa de Educación Bilingüe intercultural: *Sistema Educativo Indígena Propio –SEIP-*: Primer documento de trabajo. Popayán.
- Corrales, M. h., Rojas, T. y Perdomo, A. (2011). *Noviraote Gte ju'gwe'sx we'we'wenxi wejxa Palabras y memorias nasa en el Resguardo de Novirao*. Editorial Universidad del Cauca. Popayán, Colombia.
- Fundación sol y tierra. (2007). *Estudio socio económico del resguardo de Jibalá*.
- Fundación sol y tierra. (2003). *Plan de desarrollo de Jibalá*.
- Institución educativa de Jibalá. (2002). *Proyecto Educativo Comunitario*. (Memoria inédita). Archivo del cabildo de Jibalá.
- Institución educativa de Jibalá. (2012). *Proyecto Educativo Comunitario*. (Memoria inédita). Archivo del cabildo de Jibalá.
- Resguardo de Jibalá. (2006). *Plan de vida del resguardo de Jibalá*. (Memoria inédita). Archivos del Cabildo de Jibalá.
- Resguardo de Jibalá. (1996). *Plan de estudios*. (Memoria inédita). Archivos del cabildo de Jibalá.
- Krauss, M. E. (1992). *Las lenguas en el mundo en crisis*. Sociedad lingüística de América.
- Consejo Regional Indígena del Cauca. (2005). *Diccionario nasa yuwe* (1a ed.). Popayán, Cauca.

Fuentes orales

- Adriano Yunda Flor, ex gobernador y docente indígena de resguardo.
- Calendario Zambrano Becoche, Mayor, 69 años.
- Genaro Yunda Golondrino, Mayor.
- Juan Camayo Yunda, 60 años, pastor de la iglesia cristiana.
- Juan Yunda Golondrino, ex gobernador.
- Laurentino Yunda Zambrano, auxiliar de salud.
- Leonardo Yunda Camayo, 18 años, estudiante de bachillerato de la institución de Jebalá.
- Luis Camayo Yunda, Mayor, 65 años.
- Saturnino Camayo Yunda, Mayor, 80 años.
- Vicente Yunda Yunda, músico tradicional.